



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Financave - Ministry of Finance
Ministarstvo Finansije

UDHËZIM ADMINISTRATIV MF-NR.02/2017 PËR TRANSFERIMIN E ÇMIMIT

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoF-No 02/ 2017 ON TRANSFER PRICING

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MF-BR. 02/ 2017 O TRANSFERU CENE

<p>Ministri i Financave,</p> <p>Në mbështetje të nenit 27 të Ligjit Nr. 05/L-029 për Tatimin mbi të Ardhurat e Korporatave (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, Nr. 24, me datë, 18 gusht 2015), nenit 8, nën paragrafi 1.4. të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat dhe Përgjegjësitë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrave, si dhe në nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, Nr. 15, me datë 12 shtator 2011).</p> <p>Nxjerr:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV MF-Nr. 02/ 2017 PËR TRANSFERIMIN E ÇMIMIT</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është përcaktimi i rregullave dhe procedurave për administrimin dhe zbatimin e transferimit të çmimeve në përputhje me dispozitat e nenit 27 të Ligjit Nr. 05/L-029 për Tatimin mbi të Ardhurat e Korporatave (në tekstin e mëtejme Ligji).</p>	<p>Minister of Finance,</p> <p>Pursuant to article 27 of Law no. 05/L-029 on Corporate Income Taxes (Official Gazette of the Republic of Kosovo, no.24, date 18 August 2015), Article 8, under paragraph 1.4 of Regulation no. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibilities for the Office of the Prime Minister and Ministers, as well as article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure for the Government (Official Gazette of the Republic of Kosovo, no. 15, dated 12 September 2011).</p> <p>Issues:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MF-NO.02/ 2017 ON TRANSFER PRICING</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this Administrative Instruction is to establish rules and procedures for the management and implementation of transfer pricing in line with the provisions of article 27 of Law no. 05/L-029 on Corporate Income Taxes (hereinafter: the Law).</p>	<p>Ministar i Finansija,</p> <p>Na osnovu člana 27 Zakona br. 05/L-029 o porezu na prihode korporacija (Službeni glasnik Republike Kosovo, br. 24, od, 18 avgusta 2015), član 8, u skladu sa stavom 1.4. Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministara, kao i člana 38 stav 6 Poslovnika o Radu Vlade (Službeni glasnik Republike Kosovo, br. 15, od 12 septembra 2011).</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MF-Br.02/ 2017 O TRANSFERU CENE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog Administrativnog Uputstva je da uspostavi pravila i procedure za upravljanje i sprovođenje transfera cena, u skladu sa odredbama Zakona br 27 člana 05/L-029 o porezu na dobit korporacija (u daljem tekstu: Zakon).</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të zbatueshme për transaksionet e kontrolluara në mes të palëve të lidhura, që janë subjekte të juridiksioneve të ndryshme tatimore.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this Administrative Instruction are applicable to controlled transactions between related parties, which are subject to different tax jurisdictions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog Administrativnog Uputstva su primenjive na kontrolisane transakcije između povezanih lica, koji su predmet različitih poreskih jurisdikcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Vlera e hapur e tregut për qëllim të transferimit të çmimit (parimi i tregut) - nënkupton parimin kur kushtet janë krijuar apo vendosur në mes të dy ndërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare apo financiare, të cilat dallojnë nga ato të cilat do të krijoheshin në mes të ndërmarrjeve të pavarura, ku çdo fitim nën ato kushte, që do të lindte në njërin nga ndërmarrjet, për shkak të atyre kushteve, nuk kanë lindur, mund të përfshihen në fitimet e asaj ndërmarrjeje dhe në përputhje me to të taton;</p> <p>1.2. Transaksion - nënkupton ujdinë, mirëkuptimin, marrëveshjen apo praktikën direkte ose indirekte mes</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meanings:</p> <p>1.1. The open market value for the purpose of price transfer (market principle) – means where conditions are made or imposed between two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not accrued may be included in the profits of that enterprise and tax accordingly;</p> <p>1.2. Transaction - means a deal, understanding, agreement or practice between the parties directly or indirectly,</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni ovim Administrativnim Uputstvom imaju ova značenja:</p> <p>1.1. Otvorena tržišna vrednost u cilju transfera cene (tržišno načelo) – podrazumeva načelo kada su uslovi stvoreni ili uspostavljeni između dveju preduzeća u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima, koje se razlikuju od onih koji bi nastali između nezavisnih preduzeća, gde svaka dobit pod tim uslovima, koja bi nastala u jednoj od preduzeća, zbog tih uslova, nisu nastali, mogu da se uključe na dobiti tog preduzeća i u skladu sa njima da se opozuju;</p> <p>1.2. Transakcija - podrazumeva dogovor, razumevanje, sporazum ili direktnu ili indirektnu praksu između</p>

<p>palëve, e detyrueshme ose jo ligjërishit apo me synimin që të jetë ligjërishit e detyrueshme dhe përfshin çdo marrëdhënie biznesi ndërmjet personave të lidhur;</p> <p>1.3. Transaksion i kontrolluar - nënkupton çdo transaksion midis palëve të lidhura;</p> <p>1.4. Transaksion i pakontrolluar - nënkupton çdo transaksion ndërmjet palëve të pavarura;</p> <p>1.5. Persona të lidhur - nënkupton personat me lidhje të veçanta që mund të ndikojnë materialisht në rezultatet ekonomike të transaksioneve ndërmjet tyre. Personat konsiderohen se kanë lidhje të veçantë:</p> <p>1.5.1. kur një person mban ose kontrollon pesëdhjetë për qind (50%) apo më shumë të aksioneve ose të të drejtave të votimit në kompaninë e personit tjetër;</p> <p>1.5.2. kur njëri prej tyre drejtpërsëdrejti ose tërthorazi e kontrollon tjetrin;</p> <p>1.5.3. kur që të dy drejtpërsëdrejti ose tërthorazi kontrollohen nga një person i tretë; apo</p>	<p>whether legally binding or not, or with the intention to be legally binding and includes any business relationship between related persons;</p> <p>1.3. Controlled Transaction - is any transaction between related parties;</p> <p>1.4. Uncontrolled Transaction - is any transaction between independent parties;</p> <p>1.5. Related person - means persons that have a special relationship that may materially Impact the economic results of transactions between them. Persons are considered to have a special relationship:</p> <p>1.5.1. one person holds or controls fifty per cent (50%) or more of the shares or voting rights in the other person's company;</p> <p>1.5.2 one person directly or indirectly controls the other person;</p> <p>1.5.3. both persons are directly or indirectly controlled by a third person; or</p>	<p>strana, pravno obavezujuće ili ne, ili sa ciljem da bude pravno obavezujuće i uključuje bilo koji poslovni odnos povezanih lica;</p> <p>1.3. kontrolisana transakcija - podrazumeva svaku transakciju između povezanih lica;</p> <p>1.4. Ne kontrolisana transakcija - podrazumeva svaku transakciju između nezavisnih lica;</p> <p>1.5. Povezana lica - podrazumeva lica sa posebnim odnosima koja mogu direktno da utiču materijalno na ekonomske rezultate transakcija među njima. Lica se smatraju da imaju posebne odnose:</p> <p>1.5.1. kada jedno lice poseduje ili kontroliše pedeset procenata (50%) ili više deonica ili glasačkih prava u društvu druge osobe;</p> <p>1.5.2. kada jedan od njih direktno ili indirektno kontroliše drugo lice;</p> <p>1.5.3. kada oboje se kontrolišu direktno ili indirektno od strane trećeg lica; ili</p>
--	--	--

<p>1.5.4. kur personat janë të afërm të radhës së parë, të dytë dhe të tretë, të specifikuar sipas Ligjit mbi Trashigiminë të Kosovës.</p> <p>1.6. Palë të pavarura - nënkupton palët që nuk janë palë të lidhura;</p> <p>1.7. Transferimi i çmimit - nënkupton përcaktimin e çmimit të mallrave dhe shërbimeve të shitura në mes të entiteteve të lidhur në mes veti brenda një ndërmarrje;</p> <p>1.8. Kushtet e një transaksioni - përfshijnë, por pa u kufizuar vetëm në to, treguesit financiarë të matur në aplikimin e metodës së duhur të transferimit të çmimit, siç janë çmimi i transaksionit, marzhi bruto apo fitimi neto i përfituar nga një prej palëve në transaksion, ose ndarja e fitimit midis palëve në transaksion;</p> <p>1.9. Gama e tregut - është një grup treguesish financiarë përkatës, p.sh., çmimet, marzhet apo pjesët e fitimit, të nxjerra nga aplikimi i metodës më të përshtatshme të transferimit të çmimit për një numër transaksionesh pakkontrolluara, ku secili është pothuajse njëjloj i krahasueshëm me transaksionin e kontrolluar.</p>	<p>1.5.4. when persons are relatives of the first , second and third row, specified by the Law on Heritage of Kosovo.</p> <p>1.6. Independent parties - means parties which are not related parties;</p> <p>1.7. Transfer pricing - means determining the price of goods and services sold between entities related to each other within an enterprise;</p> <p>1.8. Terms of a transaction - including, but not limited to, financial indicators measured in applying the appropriate transfer pricing method, such as transaction price, gross margin or net income benefited from one of the parties to the transaction, or split of profits between the parties to the transaction;</p> <p>1.9. Market range - is relevant financial indicators, i.e., prices, margins or parts of profit derived from the application of the most appropriate transfer pricing method for a number of uncontrolled transactions, each of which is almost equally comparable to the controlled transaction.</p>	<p>1.5.4. kada su lica u rodbinskoj vezi prvog, drugog i trećeg reda utvrđeni o Ostavinskim Zakonom Kosova.</p> <p>1.6. Nezavisne strane - podrazumeva strane koja nisu povezana lica;</p> <p>1.7. Transfer cene - podrazumeva određivanje cena robe i usluga prodate između entiteta međusobno povezani u jednom preduzeću;</p> <p>1.8. Uslovi jedne transakcije - uključuju, ali ne ograničavajući se samo na njima, finansijske pokazatelje izmerenih u primeni odgovarajućeg način transfera cena, kao što su cena transakcije, bruto marža ili neto prihodi dobiven od jedne od strana u transakciji, ili podela profita između strana u transakciji;</p> <p>1.9. Opseg tržišta - je grupa tržišno relevantnih finansijskih pokazatelja, na primer, cene, marže ili delovi profita, vađenih na osnovu primene najprikladnije metode transfera cena za izvestan broj nekontrolisanih transakcija, gde je svaki gotovo jednako uporediv sa kontrolisanom transakcijom.</p>
---	---	--

<p>1.10. Periudha tatimore - nënkupton vitin kalendarik ose çdo periudhë tjetër raportuese të paraparë sipas Ligjit; dhe</p> <p>1.11. Person i afërm – nënkupton bashkëshortin, fëmijët ose prindërit.</p> <p>2. Termet dhe shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë siç janë përkufizuar në Ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Transferimi i Çmimit</p> <p>1. Tatimpaguesi që është subjekt i tatimit në të ardhurat e korporatave dhe i cili merr pjesë në një apo më shumë transaksione të kontrolluara, përcakton fitimin e tatueshëm në përputhje me vlerën e hapur të tregut për transferim të çmimit.</p> <p>2. Fitimi i tatueshëm i një tatimpaguesi që merr pjesë në një apo më shumë transaksione të kontrolluara, konsiderohet në përputhje me vlerën e hapur të tregut, nëse kushtet e këtyre transaksioneve janë të njëjta me kushtet që do të ishin aplikuar ndërmjet palëve të pavarura në transaksione të krahasueshme, të kryera në rrethana të krahasueshme.</p>	<p>1.10. Tax period - the calendar year or any other reporting period foreseen under this Law; and</p> <p>1.11. Close person - means the spouse, children or parents.</p> <p>2. Terms and expressions used in this Administrative Instruction have the same meaning as defined in the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Transfer Pricing</p> <p>1. The taxpayer which is subject to corporate income tax and who participates in one or more controlled transactions determines the taxable income in accordance with open market value for transfer pricing.</p> <p>2. The taxable profit of a taxpayer who participates in one or more controlled transactions is considered in accordance with the open market value, if the terms of these transactions are similar to the conditions that would be applied between independent parties in comparable transactions, carried out under comparable circumstances.</p>	<p>1.10. Poreski period - podrazumeva kalendarsku godinu ili bilo koji drugi period izveštavanja predviđeno Zakonom; i</p> <p>1.11. Bliska osoba – podrazumeva suprugu, decu ili roditelje.</p> <p>2. Izrazi upotrebljeni ovim Administrativnim Uputstvom imaju isto značenje kao što su definisane Zakonom. .</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Transfer Cene</p> <p>1. Poreski obveznik koji podleže porezu na dobit korporacija i koji učestvuje u jednoj ili više kontrolisanih transakcija, određuje oporezivi prihod u skladu sa otvorenom tržišnoj vrednosti za transfer cene.</p> <p>2. Oporeziva dobit poreskog obveznika koja učestvuje u jednoj ili više kontrolisanih transakcija, razmatra se u skladu sa vrednošću na otvorenom tržištu, ako uslovi ovih transakcija su slični uslovima koji bi se primenjivali između nezavisnih stranaka u uporedivim transakcijama, obavljenih u uporedivim okolnostima.</p>
--	--	--

3. Kur kushtet e vendosura apo të caktuara në një apo më shumë transaksione të kontrolluara, të kryera nga një tatimpagues, nuk janë në përputhje me vlerën e hapur të tregut, atëherë fitimi i tatueshëm i atij tatimpaguesi mund të rritet në atë masë që të jetë në përputhje me vlerën e hapur të tregut.

Neni 5
Transaksionet e kontrolluara

1. Për qëllime të këtij Udhëzimi Administrativ transaksion i kontrolluar është çdo transaksion midis palëve të lidhura, kur:

1.1. njëra nga palët në transaksion është rezident dhe tjetra është jo rezident;

1.2. njëra nga palët në transaksion është një jo rezident që ka një njësi të përhershme në Kosovë, së cilës i atribuohet transaksioni dhe pala tjetër është një person tjetër jo rezident;

1.3. njëra palë në transaksion është një rezident dhe pala tjetër është një rezident që ka njësi të përhershme jashtë Kosovës, së cilës i atribuohet transaksioni; dhe

1.4. çdo transaksion ndërmjet një rezidenti apo një jo rezidenti që ka një

3. When the conditions set or defined in one or more controlled transactions, carried out by a taxpayer, are not in accordance with the open market value, the taxable profits of that taxpayer may increase to the extent to be in line with open market value.

Article 5
Controlled transactions

1. For the purposes of this Administrative Instruction controlled transaction is any transaction between related parties when:

1.1. one of the parties to the transaction is a resident and the other is non-resident;

1.2. one of the parties to the transaction is a non-resident having a permanent establishment in Kosovo, which is attributable to the transaction and the other is a non-resident person;

1.3. one party to the transaction is a resident and the other party is a resident having a permanent establishment outside Kosovo, which is attributable to the transaction; and

1.4. any transaction between a resident or a non-resident having a permanent

3. Kada su uslovi uspostavljeni ili definisani u jednoj ili više kontrolisanih transakcija, obavljenih od strane jednog poreskog obveznika nisu u skladu sa vrednošću na otvorenom tržištu, onda oporeziva dobit tog poreskog obveznika može da raste do te mere da bude skladu sa vrednošću otvorenog tržišta.

Član 5
Kontrolisane transakcije

1. Za potrebe ovog Administrativnog Uputstva, kontrolisana transakcija je svaka transakcija između povezanih lica, kada:

1.1. jedna od strana u transakciji je rezident, a druga je nerezident;

1.2. jedna od strana u transakciji je nerezident koja ima stalnu jedinicu na Kosovu, što se može pripisati transakciji i druga strana je drugo nerezidentno lice;

1.3. jedna strana u transakciji je rezident i druga strana je rezident i druga strana koja ima stalnu jedinicu van Kosova, što se može pripisati transakciji; i

1.4. svaka transakcija između rezidentnog ili nerezidentnog lica ima

<p>seli të përhershme në Kosovë, së cilës i atribuohet transaksioni, me një rezident të një juridiksioni të caktuar me këtë Udhëzim Administrativ (e bashkëngjitur në shtojcën numër 1 të këtij Udhëzimi Administrativ).</p> <p>2. Transaksionet e kontrolluara përfshijnë të gjitha llojet e transaksioneve që mund të ndikojnë fitimin e tatueshëm të një tatimpaguesi, duke përfshirë, por pa u kufizuar në:</p> <p>2.1. transaksionet që përfshijnë mallra, siç janë lëndë të para, produkte të gatshme dhe të ngjashme;</p> <p>2.2. transaksionet e shërbimeve;</p> <p>2.3. transaksionet që përfshijnë pasuritë jo materiale, siç janë të drejtat e autorit, licenca, pagesat për përdorimin e patentave, markat tregtare, njohuritë, dhe të ngjashme, si dhe çdo pronësi tjetër intelektuale;</p> <p>2.4. transaksionet financiare, që përfshijnë qiratë, interesat, pagesat e garancive dhe të ngjashme; dhe</p> <p>2.5. transaksionet kapitale që përfshijnë blerjen ose shitjen e aksioneve apo investimeve të tjera, blerjen ose shitjen e aktiveve afatgjata materiale dhe jo materiale.</p>	<p>establishment in Kosovo, which is attributable to the transaction, a resident of a jurisdiction set out in this Administrative Instruction (attached in Appendix no. 1 to this Administrative Instruction).</p> <p>2. Controlled transactions include all types of transactions that may affect the taxable income of a taxpayer, including, but not limited to:</p> <p>2.1. transactions involving goods such as raw materials, finished products and similar;</p> <p>2.2. service transactions;</p> <p>2.3. transactions involving intangible property, such as copyrights, licenses, fees for the use of patents, trademarks, knowledge, and similar, as well as any other intellectual property;</p> <p>2.4. financial transactions, including rents, interest payments and related guarantees; and</p> <p>2.5. capital transactions involving the purchase or sale of shares or other investments, the purchase or sale of tangible and intangible assets</p>	<p>stalnu jedinicu na Kosovu, kojoj se pripisuje transakcija, sa nekim rezidentom određen jurisdikcijom ovim Administrativnim Uputstvom (priložen u Prilogu broj 1 ovog Administrativnog Uputstva).</p> <p>2. Kontrolisane transakcije obuhvataju sve vrste transakcija koje mogu uticati na oporezivi prihod poreskog obveznika, uključujući, ali ne ograničavajući se na:</p> <p>2.1. transakcije koje uključuju robu, kao što su sirovine, gotove proizvode i slično;</p> <p>2.2. transakcije usluga;</p> <p>2.3. transakcije koje uključuju prava nematerijalne svojine, kao što su autorska prava, licence, naknade za korišćenje patenata, trgovinskih marki, znanja, i slično, kao i bilo koju drugu intelektualnu svojinu;</p> <p>2.4. finansijske transakcije, uključujući zakupninu, isplate kamata i sličnih garancija; i</p> <p>2.5. kapitalne transakcije koje uključuju kupovinu ili prodaju deonica ili drugih investicija, kupovinu ili prodaju dugoročne materijalne i nematerijalne svojine.</p>
--	---	--

<p>3. Personi i lidhur konsiderohet se kontrollon efektivisht vendimet e biznesit të një personi tjetër nëse:</p> <p>3.1. mban ose kontrollon pesëdhjetë për qind (50%) ose më shumë të të drejtave të votës të personit tjetër, i cili është një person juridik;</p> <p>3.2. mund të kontrollojë përbërjen e bordit të drejtorëve të personit tjetër, i cili është një person juridik;</p> <p>3.3. ka të drejtën të shpërndajë pesëdhjetë për qind (50%) ose më shumë të fitimeve të personit tjetër;</p> <p>3.4. personi tjetër është i afërm ose palë e lidhur me një të afërm; dhe</p> <p>3.5. bazuar në fakte dhe rrethana të verifikuara, kontrollon vendimet e biznesit të personit tjetër.</p> <p>4. Barra e provës për të vërtetuar se një person kontrollon efektivisht vendimet e biznesit të një personi tjetër i përket Administratës Tatimore të Kosovës (në tekstin e mëtejshëm ATK).</p> <p>5. Kapitali aksionar i zotëruar nga palë të lidhura të një personi merret në konsideratë në përcaktimin nëse ai person zotëron indirekt pesëdhjetë për qind (50%)</p>	<p>3. A related person is considered to control business decisions of another person effectively if:</p> <p>3.1. holds or controls fifty per cent (50%) or more of the voting rights of another person who is a legal person;</p> <p>3.2. may control the composition of the board of directors of another person who is a legal person;</p> <p>3.3. has the right to distribute fifty per cent (50%) or more of the profits of another person;</p> <p>3.4. another person is a relative or a related party to a relative; and</p> <p>3.5. based on verifiable facts and circumstances controls the business decisions of another person.</p> <p>4. The burden of proof that a person effectively controls the business decisions of another person belongs to the Tax Administration of Kosovo (hereinafter: TAK).</p> <p>5. Share capital owned by related parties of a person is taken into account when determining whether that person indirectly owns fifty per cent (50%) or more of the</p>	<p>3. Povezano lice se smatra da efikasno kontroliše poslovne odluke drugog lica, ukoliko:</p> <p>3.1. poseduje ili kontroliše pedeset procenata (50%) ili više glasačkih prava drugog lica koje je pravno lice;</p> <p>3.2. može kontrolisati sastav odbora direktora drugog lica koje je pravno lice;</p> <p>3.3. ima pravo da distribuirati pedeset procenata (50%) ili više od profita druge osobe;</p> <p>3.4. druga osoba je rođak ili povezano lice sa rođakom; i</p> <p>3.5. na osnovu neoborivih činjenica i okolnosti, kontroliše poslovne odluke drugog lica.</p> <p>4. Teret dokazivanja da se dokaže da jedna osoba efektivno kontroliše poslovne odluke drugog lica za Poresku Administraciju Kosova (u daljem tekstu: PAK).</p> <p>5. Deoničarski kapital u vlasništvu povezanih lica neke osobe se uzima u obzir prilikom utvrđivanja ukoliko ta osoba indirektno poseduje pedeset</p>
---	---	--

<p>ose më shumë të kapitalit aksionar në një tjetër person juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Zbatimi i vlerës së hapur të tregut për transferimin e çmimit</p> <p>Zbatimi i vlerës së hapur të tregut bazohet në një krahasim të kushteve në transaksionet e kontrolluara me kushtet e transaksioneve të krahasueshme të pakontrolluara.</p>	<p>share capital in another legal person.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Implementation of the open market value for transfer pricing</p> <p>Implementation of the open market value is based on a comparison of the conditions in controlled transactions with conditions of comparable uncontrolled transactions.</p>	<p>procenata (50%) ili više kapitala drugog pravnog lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Primena vrednosti otvorenog tržišta za transfer cene</p> <p>Sprovođenje otvorene tržišne vrednosti na osnovu poređenja uslova u kontrolisanim transakcijama sa uslovima uporedivih nekontrolisanih transakcija</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Krahasueshmëria</p> <p>1. Transaksion i pakontrolluar, për qëllime të këtij Udhëzimi Administrativ, është i krahasueshëm me një transaksion të kontrolluar kur:</p> <p>1.1. nuk ka diferenca të rëndësishme midis tyre që mund të ndikojnë materialisht në treguesit financiarë që kontrollohen, sipas metodës më të përshtatshme të transferimit të çmimit; ose</p> <p>1.2. ekzistojnë të tilla diferenca, një rregullim i arsyeshëm i bëhet treguesit financiar përkatës të transaksionit të pakontrolluar, me qëllim të eliminimit të efekteve të këtyre diferencave në</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Comparability</p> <p>1. Uncontrolled transaction for the purposes of this Administrative Instruction is comparable to a controlled transaction when:</p> <p>1.1. there is no significant difference between them that could materially affect financial indicators to be controlled, according to the most appropriate transfer pricing method; or</p> <p>1.2. there are such differences, a reasonable adjustment is made to the relevant financial indicators of uncontrolled transaction, in order to eliminate the effects of these differences</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Uporedivost</p> <p>1. Nekontrolisana transakcija za potrebe ovog Administrativnog Uputstva, može se uporediti sa kontrolisanom transakcijom kada:</p> <p>1.1. ne postoji značajna razlika između njih koja bi mogla značajno uticati na finansijske pokazatelje koje se kontrolišu, u skladu sa najadekvatnijom metodom transfera cene; ili</p> <p>1.2. postoje takve razlike, razumno prilagođavanje se izvršava relevantnom finansijskom pokazatelju nekontrolisane transakcije, kako bi se eliminisali uticaji ovih razlika u upoređivanju.</p>

<p>krahasim.</p> <p>2. Për të përcaktuar nëse dy apo më shumë transaksione janë të krahasueshme, në masën që ata janë ekonomikisht të përshtatshëm për faktet dhe rrethanat e transaksionit, merren në konsideratë këta faktorë:</p> <p>2.1. karakteristikat e pronës, mallit apo shërbimeve të transferuara;</p> <p>2.2. funksionet e marra përsipër nga secila palë në lidhje me transaksionet;</p> <p>2.3. kushtet kontraktuale të transaksioneve;</p> <p>2.4. rrethanat ekonomike; dhe</p> <p>2.5. strategjitë e biznesit.</p>	<p>in comparison.</p> <p>2. To determine if two or more transactions are comparable to the extent that they are economically appropriate to the facts and circumstances of the transaction the following factors are taken into account:</p> <p>2.1. characteristics of property, goods or services transferred;</p> <p>2.2. functions taken over by each party regarding the transactions;</p> <p>2.3. contractual terms of transactions;</p> <p>2.4. economic circumstances; and</p> <p>2.5. business strategies.</p>	<p>2. Da bi se utvrdilo da li dve ili više transakcija se mogu porediti u meri u kojoj su oni ekonomski odgovarajući sa činjenicama i okolnostima transakcije, ovi faktori su uzeti u obzir:</p> <p>2.1. karakteristike transferisane imovine, robe ili usluga;</p> <p>2.2. funkcije preuzete od strane svake strane u vezi sa transakcijama;</p> <p>2.3. ugovornim uslovima transakcija;</p> <p>2.4. ekonomskih okolnosti; i</p> <p>2.5. poslovnih strategija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Karakteristikat e pronës, mallit apo shërbimeve të transferuara</p> <p>1. Karakteristikat e pronës, mallit apo shërbimeve të transferuara përfshijnë, por nuk kufizohen në:</p> <p>1.1. në rastin e mallrave – në karakteristikat fizike, cilësinë, sigurinë, disponueshmërinë e furnizimit dhe të ngjashme;</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Characteristics of property, goods or services transferred</p> <p>1. Characteristics of property, goods or services transferred include, but are not limited to:</p> <p>1.1. in case of goods - physical characteristics, quality, safety, availability of supply and similar;</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Karakteristike imovine, robe ili transferisanih usluga</p> <p>1. Karakteristike transferisane imovine, robe ili usluga uključuju, ali nisu ograničeni na:</p> <p>1.1. u slučaju robe-fizičkih karakteristika, kvalitet, sigurnost, dostupnost snabdevanja i slično;</p>

<p>1.2. në rastin e shërbimeve – në natyrën dhe shtrirjen e shërbimit, pavarësisht nëse shërbimi përfshin ose jo eksperiencën specifike, njohuri teknike ose përdorim të aktiveve jo materiale dhe të ngjashme;</p> <p>1.3. në rastin e transaksioneve të financimit – në vlerën e kryegjësë, periudhën, garancitë, monedhën, aftësinë paguese të debitorit, sigurimin, normën e interesit dhe të ngjashme;</p> <p>1.4. në rastin e pasurive jo materiale – në formën e transaksionit, siç janë licencim ose shitje, llojin e pronës, siç janë patentë, markë tregtare ose njohuri, në kohëzgjatjen dhe shkallën e mbrojtjes, në përfitimet e pritshme nga përdorimi i pasurisë dhe të ngjashme;</p> <p>1.5. në rastin e tjetërsimit të aksioneve ose investimeve të tjera – në llogarinë e përditësuar të kapitalit të emetuesit, vlerën aktuale të përfitimeve ose lëvizjeve të parashikuara të parasë, kuotimin e tregut për stokun e aksioneve në momentin e transferit dhe të ngjashme.</p>	<p>1.2. in the case of services - the nature and extent of service, regardless of whether or not the service includes specific experience, technical knowledge or use of intangible assets and similar;</p> <p>1.3. in the case of financial transactions - the value of principal, period, warranty, currency, solvency of the debtor, insurance, interest rate, and similar;</p> <p>1.4. in case of intangible assets - in the form of transaction, such as licensing or sale, type of property, such as patent, trademark or knowledge, the duration and the level of protection, the benefits expected from the use of property and similar;</p> <p>1.5. in the case of alienation of shares or other investments - in the updated account of the issuer capital, or the present value of gains, projected cash movements, stock market quotations for the shares at the time of transfer and similar.</p>	<p>1.2. u slučaju usluga - u prirodi i obimu usluga, bez obzira na to da li usluga uključuje ili ne konkretna iskustva, tehničko znanje ili korišćenje nematerijalne imovine i slično;</p> <p>1.3. u slučaju finansijskih transakcija - vrednost glavnice, perioda, garancije, valute, solventnosti dužnika, osiguranje, kamatne stope i slično;</p> <p>1.4. u slučaju nematerijalne imovine - u obliku transakcije, kao što su licenciranje ili prodaja, vrsta imovine, kao što su patenti, trgovinske marke ili znanje, trajanje i stepen zaštite, očekivane dobiti od korišćenja imovine i slično;</p> <p>1.5. u slučaju otuđenja deonica ili drugih ulaganja - u ažuriranom kapitalnom računu izdavaoca, sadašnje vrednosti dobiti ili predviđenih kretanja novca, kvotacije tržišta za zalihe deonica u vreme transfera i slično.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 9</p> <p align="center">Funksionet e marra përsipër nga secila palë në lidhje me transaksionin</p>	<p align="center">Article 9</p> <p align="center">The functions taken over by each party related to the transaction</p>	<p align="center">Član 9</p> <p align="center">Funkcije preuzete od svake strane u vezi sa transakcijom</p>
<p>1. Funksionet e marra përsipër nga secila palë në lidhje me transaksionet, si faktor, merr në konsideratë pasuritë e përdorura dhe risqet e marra të cilat përfshijnë, por nuk kufizohen në:</p> <p>1.1. funksionet siç janë projektimi, prodhimi, montimi, kërkimi dhe zhvillimi, shërbimi, blerja, shpërndarja, marketingu, reklamimi, transportimi, financimi, menaxhimi dhe të ngjashme;</p> <p>1.2. pasuritë siç janë makineri dhe pajisje, përdorimi i aktiveve jo materiale të vlerësuara, aktiveve financiare dhe të ngjashme; dhe marrjen në konsideratë të natyrës së aktiveve të përdorura siç janë vjetërsia, vlera e tregut, vendndodhja, mbrojtje të disponueshme të së drejtës së pronësisë dhe të ngjashme;</p> <p>1.3. rreziqet siç janë rreziqet e tregut, rreziqet e humbjes të lidhura me investimin dhe përdorimin e pronës, makinerive dhe pajisjeve, rreziqet e suksesit ose dështimit të investimit në kërkim dhe zhvillim, rreziqet financiare si ato të shkaktuara nga kurset e këmbimit të monedhave dhe ndryshueshmëria e normave të interesit, rreziku i kreditit dhe të ngjashme.</p>	<p>1. The functions taken over by each party related to the transactions, as a factor takes into account assets used and risks taken which include, but not limited to:</p> <p>1.1. functions such as design, manufacturing, assembling, research and development, service, purchasing, marketing, advertising, transportation, financing, management and similar;</p> <p>1.2. assets such as machinery and equipment, the use of estimated intangible assets, and related financial assets; and considering the nature of the assets used as age, market value, location, protection available to the right of ownership and similar;</p> <p>1.3. risks such as market risks, the risks of loss related to the investment and use of property, plant and equipment, the risks of the success or failure of investment in research and development, financial risks such as those caused by exchange rates of currencies and variability interest rates, credit risk and similar.</p>	<p>1. Funkcije preuzete od svake strane u vezi sa transakcijama, kao faktor, uzima u obzir korišćena sredstava i preuzetih rizika koji uključuju, ali ne ograničavaju se na:</p> <p>1.1. funkcije kao što su projektovanje, proizvodnja, montaža, istraživanje i razvoj, usluge, nabavka, marketing, reklamiranje, transport, finansiranje, upravljanje i slično;</p> <p>1.2. sredstva, kao što su mašine i oprema, korišćenje procenjene nematerijalne imovine, finansijskih sredstava i slično; i uzimanje u obzir prirodu sredstava koji se koriste kao i njihovu starost, tržišnu vrednost, lokaciju, dostupna zaštita prava vlasništva i slično;</p> <p>1.3. rizici poput tržišnih rizika, rizici od gubitka u vezi sa investicijama i korišćenja imovine, postrojenja i opreme, rizici uspeha ili neuspeha ulaganja u istraživanje i razvoj, finansijski rizici, kao što su one izazvane od kurseva valuta i izmena kamatne stope, kreditni rizik i slično.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10 Kushtet kontraktuale të transaksioneve</p> <p>1. Përveç përcaktimeve sipas legjislacionit në fuqi për marrëdhëniet e detyrimeve, kushtet kontraktuale ekzaminohen për të përcaktuar nëse sjellja e palëve përputhet me kushtet e kontratës, nëse sjellja e palëve tregon që nuk janë zbatuar kushtet kontraktuale ose sjellja e palëve dëshmon për mashtrim.</p> <p>2. Në rastin e mashtrimit, kërkohen analiza të mëtejshme për të përcaktuar kushtet e vërteta të transaksionit.</p> <p>3. Kur nuk ka kontratë të shkruar, kushtet e transaksionit përcaktohen nga korrespondenca të tjera ndërmjet palëve, sjellja e tyre dhe/ose parimet ekonomike që përgjithësisht udhëheqin marrëdhëniet midis shoqërive të pavarura.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Contractual Terms of Transactions</p> <p>1. In addition to the provisions under the legislation on Obligations, contractual terms are examined to determine whether the conduct of the parties comply with the terms of the contract, if the conduct of the parties shows that the contractual terms have not been implemented or conduct of the parties proves fraud.</p> <p>2. In case of fraud, further analyses are required to determine the real terms of the transaction.</p> <p>3. Where no written contract exists, the terms of the transaction are determined by other correspondence between the parties, their behaviour and/or economic principles that generally govern relationships between independent companies.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Ugovorni uslovi transakcija</p> <p>1. Pored odredaba po zakonu o obligacionim odnosima, ugovorni uslovi se ispituju radi utvrđivanja da li je ponašanje stranaka u skladu sa uslovima ugovora, ako ponašanje stranaka pokazuje da nisu sprovedeni ugovorni uslovi ili ponašanje stranaka dokazuje prevaru.</p> <p>2. U slučaju prevare, zahtevaju se dalje analize da bi se utvrdili pravi uslovi transakcije.</p> <p>3. Kada ne postoji pismeni ugovori, uslovi transakcije se određuje od druge prepiske između stranaka, njihovo ponašanje i/ili ekonomskih načela koji generalno upravljaju odnosima između nezavisnih društava.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Rrethanat ekonomike</p> <p>1. Rrethanat ekonomike, si elementet përkatëse në të cilat ndodhin transaksionet, mund të përfshijnë, por pa u kufizuar në:</p> <p>1.1. vendndodhjen gjeografike;</p> <p>1.2. madhësinë e tregut;</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Economic circumstances</p> <p>1. Economic circumstances, as relevant elements where transactions occur include but not limited to:</p> <p>1.1. the geographic location;</p> <p>1.2. the size of the markets;</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Ekonomске okolnosti</p> <p>1. Ekonomске okolnosti, kao relevantni elementi u kojima nastaju transakcije, mogu da obuhvate, ali nisu ograničeni na:</p> <p>1.1. geografski položaj;</p> <p>1.2. veličinu tržišta;</p>

<p>1.3. shtrirjen e konkurrencës në tregje dhe pozitat përkatëse konkurruese të blerësve dhe shitësve;</p> <p>1.4. disponueshmërinë e mallrave dhe shërbimeve zëvendësuese;</p> <p>1.5. nivelet e ofertës dhe kërkesës së tregut në përgjithësi dhe në rajone të veçanta, fuqinë blerëse të konsumatorit, natyrën dhe shtrirjen e rregullimeve të qeverisë në treg, kostot e prodhimit, duke përfshirë kostot e tokës, punës dhe kapitalit, dhe kostot e transportit;</p> <p>1.6. nivelin e tregut me pakicë apo me shumicë; dhe</p> <p>1.7. datën dhe kohën e transaksioneve.</p>	<p>1.3. the extent of competition in the markets and the relative competitive positions of the buyers and sellers;</p> <p>1.4. the availability of substitute goods and services</p> <p>1.5. the levels of supply and demand in the market as a whole and in particular regions, if relevant; consumer purchasing power; the nature and extent of government regulation of the market; costs of production, including the costs of land, labour, capital and transport costs;</p> <p>1.6. the level of the market, retail or wholesale);</p> <p>1.7. the date and time of transactions;</p>	<p>1.3. prostiranje konkurencije na tržištu i relevantnim konkurentnim pozicijama kupaca i prodavaca;</p> <p>1.4. dostupnost robe i usluga zamene;</p> <p>1.5. nivoi ponude i tržišne potražnje generalno i u posebnim regionima, kupovna moć potrošača, priroda i obim vladinih uređenja na tržištu, proizvodni troškovi, uključujući troškove zemljišta, rada i kapitala, i troškovi isporuke;</p> <p>1.6. nivo tržišta na malo ili veliko; i</p> <p>1.7. datum i vreme transakcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Strategjitë e biznesit</p> <p>Strategjitë e biznesit të ndjekura nga palët në lidhje me transaksionet përfshijnë, por pa u kufizuar në, strategjitë e lidhura me depërtimin e tregut, diversifikimin, inovacionin, zhvillimin e produktit, shmangien e riskut, ndryshimet politike dhe të ngjashme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Business Strategies</p> <p>Business strategies pursued by the parties in relation to transactions include, but not limited to, the strategies related to market penetration, diversification, innovation, product development, risk avoidance, political changes and similar.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Strategije poslovanja</p> <p>Poslovne strategije praćene od stranaka u vezi sa transakcijama koje uključuju, ali koje nisu ogranićeni na, strategije koje se odnose na tržišni prodor, diversifikaciju, inovaciju, razvoj proizvoda, izbegavanje rizika, političkih promena i slično.</p>

<p align="center">Neni 13 Procesi i vlerësimit të krahasueshmërisë</p>	<p align="center">Article 13 Comparability evaluation process</p>	<p align="center">Član 13 Proces procene uporedivosti</p>
<p>1. Në procesin e vlerësimit të krahasueshmërisë, nëse vlerësohet se do të ketë ndikim në rezultat, mund të merren parasysh hapat si në vijim:</p> <p>1.1. përcaktimi i viteve që do të mbulohen;</p> <p>1.2. analiza me bazë të gjerë e rrethanave të tatimpaguesit;</p> <p>1.3. kuptimi i transaksionit të kontrolluar nën ekzaminim, bazuar veçanërisht në një analizë funksionale, në mënyrë që të ndihmojë për zgjedhjen e palës së testuar në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ, kur është e nevojshme;</p> <p>1.3.1. zgjedhja e metodës më të përshtatshme të transferimit të çmimit me rrethanat e rastit në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ;</p> <p>1.3.2. zgjedhja e treguesit financiar që do të testohet, kur është e nevojshme; dhe</p> <p>1.3.3. identifikimi i faktorëve të rëndësishëm të krahasueshmërisë që duhet të merren në konsideratë;</p> <p>1.4. rishikimi i transaksioneve ekzistuese</p>	<p>1. In the process of evaluating comparability, if evaluated to have an impact on the result, the following steps may be considered:</p> <p>1.1. Determination of years to be covered.</p> <p>1.2. Broad-based analysis of the taxpayer’s circumstances.</p> <p>1.3. Understanding the controlled transaction under examination, based in particular on a functional analysis, in order to choose the tested party in line with this Administrative Instruction, where needed;</p> <p>1.3.1. selecting the most appropriate transfer pricing method to the circumstances of the case in line with this Administrative Instruction;</p> <p>1.3.2. selecting the financial indicator that will be tested when needed; and</p> <p>1.3.3. identify the significant comparability factors that should be taken into account</p> <p>1.4. Review of existing internal</p>	<p>1. U procesu procene uporedivosti, ako se procenjuje da će imati uticaj na rezultat, može uzeti u obzir sledeće korake:</p> <p>1.1. određivanje godina koja će biti pokrivena;</p> <p>1.2. analiza sa širom osnovom okolnosti poreskog obveznika;</p> <p>1.3. značenje kontrolisane transakcije pod istragom, koja se naročito oslanja na funkcionalnu analizu, kako bi pomoglo za izbor testirane stranke u skladu sa Administrativnim Uputstvom, kada je potrebno;</p> <p>1.3.1. Izbor najprikladnije metode za transfer cene u okolnostima slučaja u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom;</p> <p>1.3.2. izbor finansijskih indikatora koji će se testirati, kada je potrebno; i</p> <p>1.3.3. identifikacija važnih faktora uporedivosti koje treba uzeti u obzir;</p> <p>1.4. pregled postojećih unutrašnjih</p>

<p>të brendshme të krahasueshme të pakontrolluara, nëse ka;</p> <p>1.5. përcaktimi i burimeve të disponueshme të informacionit mbi transaksionet e jashtme të krahasueshme, kur këto transaksione të jashtme të krahasueshme janë të nevojshme, duke marrë në konsideratë besueshmërinë e tyre relative;</p> <p>1.6. zgjedhja e metodës më të përshtatshme të transferimit të çmimit në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ dhe, varësisht nga metoda, përcaktimi i treguesve financiarë përkatës;</p> <p>1.7. identifikimi i transaksioneve potenciale të krahasueshme, duke përcaktuar karakteristikat kryesore që duhet të plotësohen nga çdo transaksion i pakontrolluar në mënyrë që të konsiderohet si potencialisht i krahasueshëm, bazuar në faktorët përkatës të identifikuar në paragrafin 1.3. të këtij neni, dhe në përputhje me faktorët e krahasueshmërisë të specifikuar më lartë;</p> <p>1.8. përcaktimi dhe kryerja e veprimeve rregulluese të krahasueshmërisë kur është e nevojshme, bazuar në nenin 14 të këtij Udhëzimi Administrativ; dhe</p>	<p>comparable uncontrolled transaction, if any.</p> <p>1.5. Determination of available sources of information on external transactions where such external transactions are needed taking into account their relative reliability</p> <p>1.6. Selection of the most appropriate transfer pricing method in line with this Administrative Instruction. Selection of the most appropriate transfer pricing method and, depending on the method, and, depending on the method, determination of the relevant financial indicator</p> <p>1.7. Identification of potential comparable transactions: determining the key characteristics to be met by any uncontrolled transaction in order to be regarded as potentially comparable, based on the relevant factors identified in paragraph 1.3 of this Article and in accordance with the comparability factors set forth above.</p> <p>1.8. Determination of and making comparability adjustments where appropriate, based on Article 14 of this Administrative Instruction; and</p>	<p>uporedivih nekontrolisanih transakcija, ako ih ima;</p> <p>1.5. određivanje raspoloživih izvora informacija o spoljnim uporedivih transakcija, kada su potrebne ove spoljne uporedive transakcije, uzimajući u obzir njihovu relativnu pouzdanost;</p> <p>1.6. izbor odgovarajuće metode za transfer cene u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom i, u zavisnosti od metode, određivanje relevantnih finansijskih pokazatelja;</p> <p>1.7. identifikacija potencijalnih sličnih transakcija, definisanjem glavnih karakteristika koje moraju da se ispune od svake nekontrolisane transakcije da bi se smatrala potencijalno uporediva, na osnovu relevantnih faktora koji su identifikovani u stavu 1.3 ovog člana, i u skladu sa faktorima uporedivosti specifikovano gore;</p> <p>1.8. definisanje i sprovođenje korektivnih akcija uporedivosti kada je to potrebno, na osnovu člana 14 ovog Administrativnog Uputstva; i</p>
---	--	--

<p>1.9. interpretimi dhe përdorimi i të dhënave të mbledhura, përcaktimi i kushteve në përputhje me vlerën e hapur të tregut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Veprimet rregulluese të krahasueshmërisë</p> <p>1. Veprimet rregulluese të krahasueshmërisë, për qëllime të nenit 7 paragrafi 1.2, të këtij Udhëzimi Administrativ, merren në konsideratë vetëm nëse pritet që ato të rrisin besueshmërinë e rezultateve, duke marrë parasysh:</p> <p>1.1. materialitetin e diferencës për të cilën rregullimi është marrë parasysh;</p> <p>1.2. cilësinë e të dhënave që janë subjekt i rregullimit;</p> <p>1.3. qëllimin e rregullimit; dhe</p> <p>1.4. besueshmërinë e metodës së përdorur për kryerjen e rregullimit.</p> <p>2. Veprimet rregulluese të krahasueshmërisë mund të përfshijnë, por pa u kufizuar në:</p> <p>2.1. sigurimin e qëndrueshmërisë kontabël siç janë rregullime të</p>	<p>1.9. Interpretation and use of data collected, determination of conditions in line with open market value.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Comparability Adjustment Actions</p> <p>1. Comparability Adjustment Actions for the purposes of Article 7, paragraph 1.2 of this Administrative Instruction, are considered only if they are expected to increase the reliability of the results, taking into account:</p> <p>1.1. materiality of the difference for which an adjustment is being considered</p> <p>1.2. the quality of the data subject to adjustment</p> <p>1.3. the purpose of the adjustment; and</p> <p>1.4. the reliability of the approach used to make the adjustment</p> <p>2. Comparability adjustment actions may include, but not limited to:</p> <p>2.1. ensuring accounting consistency such as adjustments designed to</p>	<p>1.9. tumaçenje i korišćenje prikupljenih podataka, određivanje uslova u skladu sa otvorenom tržišnom vrednošću.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Korektivne aktivnosti uporedivosti</p> <p>1. Korektivne aktivnosti uporedivosti, u smislu člana 7 stav 1.2 ovog Administrativnog Uputstva, smatraju se samo ako se od njih očekuje da povećaju pouzdanost rezultata, uzimajući u obzir:</p> <p>1.1. materijalnosti razlike za koju se uzima u obzir korekcija;</p> <p>1.2. kvalitet podataka koji podležu korekciji;</p> <p>1.3. cilj korekcije; i</p> <p>1.4. pouzdanost korišćene metode za izvođenje korekcije.</p> <p>2. Korektivne aktivnosti uporedivosti mogu obuhvatiti, ali ne ograničavajući se na:</p> <p>2.1. osiguranje održivosti računovodstva kao što su određene korekcije za</p>
---	---	--

<p>përcaktuara për të eliminuar diferencat që mund të vijnë nga ndryshimi i praktikave kontabël të përdorura në lidhje me transaksionet e kontrolluara dhe transaksionet e pakontrolluara;</p> <p>2.2. diferenca në kapital, funksione, aktive dhe risqe;</p> <p>2.3. diferenca në kushtet aktuale; dhe</p> <p>2.4. diferenca midis tregjeve gjeografike.</p>	<p>eliminate differences that may arise from differing accounting practices between the controlled and uncontrolled transactions;</p> <p>2.2. differences in capital, functions, assets and risks;</p> <p>2.3. the difference in current terms; and</p> <p>2.4. differences between geographic markets.</p>	<p>eliminisanje razlika koje mogu doći od promena računovodstvene prakse koje su korišćene u vezi sa kontrolisanim transakcijama i nekontrolisanim transakcijama s;</p> <p>2.2. razlika u kapitalu, funkcijama, aktivima i rizicima;</p> <p>2.3. razlika u tekućim uslovima; i</p> <p>2.4. razlika između geografskih tržišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Burimet e informacionit të krahasueshëm</p> <p>1. Transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara mund të jenë të brendshme dhe të jashtme.</p> <p>2. Transaksionet e brendshme të krahasueshme të pakontrolluara janë transaksione ku njëra nga palët e transaksionit të kontrolluar është gjithashtu palë në transaksionin e krahasueshëm të pakontrolluar.</p> <p>3. Transaksionet e jashtme të krahasueshme të pakontrolluara janë transaksione ku asnjëra nga palët e transaksionit të kontrolluar nuk është palë në transaksionin e krahasueshëm të pakontrolluar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Sources of comparable information</p> <p>1. Comparable uncontrolled transactions could be domestic and foreign transactions.</p> <p>2. Domestic comparable uncontrolled transactions are transactions where one party of the controlled transaction is also a party to the comparable uncontrolled transaction.</p> <p>3. Foreign comparable uncontrolled transactions are transactions where none of the parties to the controlled transaction is a party in the comparable uncontrolled transaction.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Izvori uporedive informacije</p> <p>1. Uporedive nekontrolisane transakcije mogu biti unutrašnje i spoljne.</p> <p>2. Unutrašnje transakcije uporedive nekontrolisane transakcije u kojoj jedna od strana kontrolisane transakcije je takođe strana u uporedivoj nekontrolisanoj transakciji.</p> <p>3. Uporedive nekontrolisane spoljne transakcije su transakcije u kojoj nijedna od stranaka kontrolisane transakcije nije stranka u uporedivoj nekontrolisanoj transakciji.</p>

<p>4. Një transaksion i pakontrolluar mund të përdoret nga ATK-ja për qëllimet e kryerjes së një veprimi rregullues sipas nenit 14 të këtij Udhëzimi Administrativ, vetëm nëse elementet përkatëse të transaksionit nuk përmbajnë sekret tatimor dhe ka burime të tjera informacioni për këtë transaksion.</p>	<p>4. An uncontrolled transaction may be used by TAK for purposes of conducting an adjustment action under Article 14 of this Administrative Instruction, unless the relevant elements do not contain confidential transaction tax and there are other sources of information for this transaction.</p>	<p>4. Nekontrolisana transakcija može da se koristi od strane PAK za potrebe vođenja korektivne akcije prema članu 14 ovog Administrativnog Uputstva, osim ako relevantni elementi transakcije ne sadrže poresku tajnu i postoje drugi izvori informacija za ovu transakciju.</p>
<p>5. Në mungesë të transaksioneve të brendshme të krahasueshme të pakontrolluara, ATK-ja pranon përdorimin e transaksioneve të huaja të krahasueshme të pakontrolluara me kusht që të analizohet ndikimi i diferencave gjeografike dhe faktorëve të tjerë mbi treguesin financiar që po ekzaminohet, sipas metodës së përshtatshme të transferimit të çmimit dhe, kur është e përshtatshme, të kryhen veprime rregulluese të krahasueshmërisë.</p>	<p>5. In the absence of domestic comparable uncontrolled transactions, TAK recognises the use of foreign comparable uncontrolled transactions provided that the influence of geographical differences is analysed and other factors over financial indicator being examined, according to the appropriate transfer pricing method and, where appropriate, adjustment comparability action is carried out.</p>	<p>5. U nedostatku unutrašnjih uporednih nekontrolisanih transakcija, PAK prihvata korišćenje stranih uporedivih nekontrolisanih transakcija pod uslovom da se analizira uticaj geografskih razlika i drugih faktora na finansijskim pokazateljima koja se ispituju, po metodi odgovarajućeg transfera cena i, gde je to moguće, da se obavljaju korektivne akcije uporedivosti.</p>
<p>6. Në mungesë të transaksioneve të jashtme të krahasueshme të pakontrolluara, që i përkasin të njëjtit vit fiskal si transaksionet e kontrolluara, të disponueshme në momentin e përgatitjes së dokumentacionit të transferimit të çmimit të specifikuar në nenin 29 të këtij Udhëzimi Administrativ, tatimpaguesi mund të mbështetet në informacionin që lidhet me transaksionet e jashtme të krahasueshme të pakontrolluara, nga periudha e fundit, për të cilën ky informacion është i vlefshëm, me kusht që standardi i krahasueshmërisë sipas neneve 7 deri në 13 të këtij Udhëzimi Administrativ të</p>	<p>6. In the absence of foreign comparable uncontrolled transactions belonging to the same fiscal year as the controlled transactions, available at the time of preparing the transfer pricing documentation specified in Article 29 of this Administrative Instruction, the taxpayer may rely on information related to the foreign comparable uncontrolled transactions, from the latest period for which this information is available, provided that the comparability standard pursuant to Articles 7 to 13 of this Administrative Instruction is met.</p>	<p>6. U nedostatku spoljnih uporedivih nekontrolisanih transakcija, koja pripadaju istoj fiskalnoj godini kao i kontrolisane transakcije, dostupna u vreme izrade dokumentacije za transfer cene navedene u članu 29 ovog Administrativnog Uputstva, poreski obveznik može da se osloni na informacije koja je u vezi sa spoljnim uporedivim nekontrolisanim transakcijama, od zadnjeg perioda, za koji je ova informacija validna, pod uslovom da je ispunjen standard uporedivosti u skladu sa članovima 7 do 13 ovog Administrativnog Uputstva.</p>

<p>jetë përmbushur.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Metodat e transferimit të çmimit</p> <p>1. Për përcaktimin e transferimit të çmimit shfrytëzohen metodat tradicionale të transaksionit, si në vijim:</p> <p>1.1. Metoda e çmimit të krahasueshëm të pakontrolluar;</p> <p>1.2. Metoda e çmimit të rishitjes;</p> <p>1.3. Metoda kosto plus.</p> <p>2. Tatimpaguesi mundet në rrethana të caktuara të zbatojë metodat tradicionale të fitimit, si në vijim:</p> <p>2.1. Metoda e marzhit neto të transaksionit;</p> <p>2.2. Metoda e ndarjes së fitimit;</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Transfer pricing methods</p> <p>1. The following traditional transaction methods are used when determining the transfer pricing:</p> <p>1.1. comparable uncontrolled price method</p> <p>1.2. resale price method;</p> <p>1.3. Cost plus method.</p> <p>2. The taxpayer may in certain circumstances apply traditional profit methods as follows:</p> <p>2.1. Transactional net margin method;</p> <p>2.2. Profit Split Method;</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Metode transfera cene</p> <p>1. Za određivanje transfera cena koriste se tradicionalne metode transakcija, kao što sledi:</p> <p>1.1. Metod uporedive nekontrolisane cene;</p> <p>1.2. Metoda cene preprodaje;</p> <p>1.3. Metoda troškovi plus.</p> <p>2. Poreski obveznik može u određenim okolnostima da primenjuje tradicionalne metode sticanja, kao što sledi:</p> <p>2.1. Metoda neto marže transakcije;</p> <p>2.2. Metoda podele dobiti;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Metoda e çmimit të krahasueshëm të pakontrolluar</p> <p>1. Metoda e çmimit të krahasueshëm të pakontrolluar është metodë e cila konsiston në krahasimin e çmimit të vendosur për mallra apo shërbime të transferuara në një transaksion të kontrolluar me çmimin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Comparable Uncontrolled Price Method</p> <p>1. Comparable Uncontrolled Price Method is a method which consists in a comparison of the price set for the goods or services transferred in a controlled transaction with the price set for goods or services</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Metoda uporedive nekontrolisane cene</p> <p>1. Metoda uporedive nekontrolisane cene je metoda koja se sastoji od poređenja cene za robu ili usluge prenete u kontrolisanoj transakciji sa uspostavljenom cenom za robe ili usluge transferisane u uporedivoj</p>

<p>vendosur për mallra apo shërbime të transferuara në një transaksion të pakontrolluar të krahasueshëm.</p> <p>2. Çmimi është treguesi financiar i duhur për zbatimin e metodës së çmimit të krahasueshëm të pakontrolluar, i cili mund të jetë një shumë e specifikuar në një monedhë të dhënë, ose një përcaktim direkt i tillë si një normë interesi ose tarifë e të drejtës së autorit.</p> <p>3. Krahasimi i çmimit në transaksionin e kontrolluar mund të bëhet me çmimin e transaksionit të krahasueshëm të pakontrolluar të brendshëm ose me çmimin e transaksionit të krahasueshëm të pakontrolluar të jashtëm, në varësi të disponueshmërisë së informacionit dhe/ose ekzistencës së këtyre transaksioneve.</p>	<p>transferred in a comparable uncontrolled transaction.</p> <p>2. Price is the proper financial indicator for the implementation of the comparable uncontrolled price method, which may be a specified amount in a given currency, or a direct determination such as an interest rate or copyright fees.</p> <p>3. Comparison of the price in the controlled transaction may be the price of domestic comparable uncontrolled transaction or price of foreign comparable uncontrolled transaction, depending on the availability of information and/or the existence of these transactions.</p>	<p>nekontrolisanoj transaksiji.</p> <p>2. Cena je prikladan finansijski pokazatelj za implementaciju metode nekontrolisane uporedne cene, koji može biti naveden iznos u datoj valuti, ili takvo direktno određivanje kao što je kamatna stopa, odnosno naknada za autorska prava.</p> <p>3. Poređenje cena u kontrolisanoj transaksiji može da bude cena uporedive unutrašnje nekontrolisane transakcije ili cena uporedive spoljne nekontrolisane transakcije, u zavisnosti od dostupnosti informacija i/ili postojanje ovih transakcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Metoda e çmimit të rishitjes</p> <p>1. Metoda e çmimit të rishitjes është metodë e cila konsiston në krahasimin e marzhit të rishitjes, që një blerës mallrash në një transaksion të kontrolluar fiton nga rishitja e asaj prone në një transaksion të pakontrolluar, me marzhin e rishitjes që fitohet në transaksione shitblerjesh të pakontrolluara të krahasueshme.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Resale price method</p> <p>1. Resale price method is a method which consists of comparing the resale margin, a buyer of goods in a controlled transaction gains by reselling that property in an uncontrolled transaction with the resale margin gained in comparable uncontrolled buying and selling transactions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Metoda cene preprodaje</p> <p>1. Metoda cene preprodaje je metoda koja se sastoji u poređenju marže preprodaju koju kupac robe u kontrolisanoj transaksiji dobija od preprodaje te imovinu u nekontrolisanoj transaksiji, sa maržom od preprodaje stečenu preprodajom uporedivih nekontrolisanih transakcija.</p>

<p>2. Treguesi financiar përkatës për zbatimin e metodës së çmimit të rishitjes është marzhi i çmimit të rishitjes.</p> <p>3. Marzhi është fitimi përpara zbritjeve të shpenzimeve operative dhe të tjera të shitjeve, si një përqindje e të ardhurave nga shitja e mallrave.</p> <p>4. Krahasimi i marzhit të çmimit të rishitjes mund të kryhet me marzhin e çmimit të rishitjes të transaksionit të krahasueshëm të pakontrolluar të brendshëm ose të transaksionit të krahasueshëm të pakontrolluar të jashtëm, në varësi të disponueshmërisë së informacionit dhe /ose ekzistencës së transaksioneve të tilla.</p>	<p>2. Relevant financial indicator for the implementation of the resale price method is the resale price margin.</p> <p>3. The margin is the profit before the deduction of operating costs and other sales, as a percentage of the proceeds from the sale of goods.</p> <p>4. Comparison of the resale price margin can be made with the resale price margin of domestic comparable uncontrolled transaction or foreign comparable uncontrolled transaction, depending on the availability of information and/or the existence of such transactions.</p>	<p>2. Dotični finansijski pokazatelj za sprovođenje metode cene preprodaje je marža cene preprodaje.</p> <p>3. Marža je dobit pre odbitka operativnih i drugih troškova prodaje, kao procenat prihoda od prodaje robe.</p> <p>4. Poređenje marže preprodaje cene može da se izvede maržom cene preprodaje unutrašnje uporedive nekontrolisane transakcije ili spoljne uporedive nekontrolisane transakcije, u zavisnosti od dostupnosti informacija i/ili postojanje takvih transakcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Metoda kosto plus</p> <p>1. Metoda kosto plus është metodë e cila konsiston në krahasimin e rritjes (marzhit të fitimit) mbi kostot direkte dhe indirekte në furnizimin e mallrave e shërbimeve në një transaksion të kontrolluar me rritjen, marzhin e fitimit të këtyre kostove direkte dhe indirekte në furnizimin e mallrave dhe shërbimeve në një transaksion të pakontrolluar të krahasueshëm.</p> <p>2. Treguesi financiar përkatës për aplikimin e metodës kosto plus është kosto plus marzhi i kërkuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Cost plus method</p> <p>1. Cost plus method is a method which consists of comparing growth (profit margin) on direct and indirect costs in the supply of goods and services in a controlled transaction with the growth, the profit margin of these direct and indirect costs in the supply of goods and services in a comparable uncontrolled transaction.</p> <p>2. Relevant financial indicator for the application of cost plus method is cost plus margin required.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Metoda troškovi plus</p> <p>1. Metoda troškovi plus je metoda koja se sastoji od poređenje rasta (marža profita) na direktne i indirektne troškove snabdevanja robom i uslugama u kontrolisanoj transakciji sa povećanjem, maržom dobiti koju ovih direktnih i indirektnih troškova u isporuku robe i usluga u uporedivoj nekontrolisanoj transakciji.</p> <p>2. Finansijski pokazatelj značaja za primenu metode troškovi plus je zahtevana marža troškova plus.</p>

<p>3. Marzhi i kërkuar i koston plus përcaktohet si marzhi mbi kostot direkte dhe indirekte, por jo kostot operative.</p> <p>4. Kur aplikohet metoda kosto plus, rekomandohet të aplikohet një marzh i kërkuar i koston plus, i krahasueshëm me një bazë kosto të krahasueshme.</p> <p>5. Krahasimi i marzhit të kërkuar të koston plus mund të bëhet me marzhin e kërkuar të koston plus në transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara të brendshme ose në transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara të jashtme, në varësi të disponueshmërisë së informacionit dhe/ose ekzistencës së transaksioneve të tilla.</p>	<p>3. The required margin is defined as the cost plus margin over direct and indirect costs, but not operating costs.</p> <p>4. When applying the cost plus method, it is recommended to apply a required margin of cost plus, comparable to a comparable cost basis.</p> <p>5. Comparison of cost plus margin required can be made with cost plus margin required in domestic comparable uncontrolled transactions or foreign comparable uncontrolled transactions, depending on the availability of information and/or the existence of transactions.</p>	<p>3. Potrebna marža troškova plus se definiše kao marža na direktne i indirektne troškove, ali ne i operativnih troškova.</p> <p>4. Kada se primenjuje metoda troškovi plus, preporučuje se primeniti potrebnu maržu troškova plus, uporediv sa uporedivom osnovom troškova.</p> <p>5. Poređenje zahtevane marže troškova plus može da se uradi sa zahtevanom maržom potrebne troškove plus u unutrašnjim uporedivim nekontrolisanim transakcijama ili spoljnim uporedivim nekontrolisanim transakcijama, u zavisnosti od dostupnosti informacija i/ili postojanju takvih transakcija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Metoda e marzhit neto të transaksionit</p> <p>1. Metoda e marzhit neto të transaksionit është metodë e cila konsiston në krahasimin e marzhit neto të fitimit ndaj një baze të përshtatshme siç janë kostot, shitjet, asetet, që një palë arrin në një transaksion të kontrolluar, me marzhin neto të fitimit ndaj së njëjtës bazë të arritur në transaksione të pakontrolluara të krahasueshme.</p> <p>2. Treguesi financiar i përshtatshëm për aplikimin e metodës së marzhit neto të</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Transactional net margin method</p> <p>1. Transactional net margin method is a method which consists of comparing the net profit margin on a suitable base such as costs, sales, assets, that a party reaches a controlled transaction with the net profit margin to the same basis reached in comparable uncontrolled transactions.</p> <p>2. Financial Indicator appropriate for applying the transactional net margin</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Metoda neto marže transakcije</p> <p>1. Metoda neto marže transakcija je metoda koja se sastoji od poređenja neto marže profita nad odgovarajućoj osnovi kao što su troškovi, prodaje, sredstva, koja jedna stranka steče u kontrolisanoj transakciji sa neto maržom profita nad istoj osnovi stečenu u uporedivim nekontrolisanim transakcijama.</p> <p>2. Odgovarajući finansijski pokazatelj za primenu metode neto marže transakcije, je</p>

<p>transaksionit, është fitimi neto mbi një bazë të përshtatshme.</p> <p>3. Treguesit financiarë gjatë aplikimit të metodës së marzhit neto të transaksionit mund të përfshijnë, por pa u kufizuar në:</p> <p>3.1. raportin e fitimit neto, pa u zbatuar interesi dhe tatimi, ndaj shitjeve;</p> <p>3.2. raportin e fitimit neto, pa u zbatuar interesi dhe tatimi, ndaj kostove totale, duke përfshirë kostot direkte, indirekte dhe operative;</p> <p>3.3. raportin e fitimit neto përpara tatimeve ndaj kapitalit aksionar; dhe</p> <p>3.4. raportin e fitimit neto përpara interesave dhe tatimeve ndaj aktiveve.</p> <p>4. Përzgjedhja e treguesit financiar duhet të jetë në përputhje me analizën e krahasueshmërisë, duke përfshirë analizën funksionale.</p> <p>5. Kur zbatohet metoda e marzhit neto të transaksionit, rekomandohet të sigurohet që treguesi financiar është përcaktuar në një mënyrë të krahasueshme për transaksionet e krahasueshme të kontrolluara dhe të pakontrolluara.</p> <p>6. Krahasimi i marzhit neto me një bazë të përshtatshme mund të bëhet me marzhin</p>	<p>method is net profit margin on an appropriate basis.</p> <p>3. Financial indicators when applying transactional net margin method may include, but not limited to:</p> <p>3.1. ratio of net profit, without applying interest and tax against sales;</p> <p>3.2. ratio of net profit, without applying interest and tax against total costs, including direct and indirect operating costs;</p> <p>3.3. ratio of net profit before tax to equity capital; and</p> <p>3.4. ratio of net profit before interest and tax on assets.</p> <p>4. Selection of the financial indicators should be consistent with the comparability analysis, including functional analysis.</p> <p>5. When applying the transactional net margin method, it is recommended to ensure that financial indicator is defined in a comparable way for comparable controlled and uncontrolled transactions.</p> <p>6. Comparison of net margin with a suitable base may be the net margin of the</p>	<p>neto dobit na uporedivoj osnovi.</p> <p>3. Finansijski pokazatelji tokom primene metode neto marže transakcije mogu uključivati, ali nisu ograničeni na:</p> <p>3.1. Odnos neto dobiti, bez primene kamata i poreza, nad prodajom;</p> <p>3.2. Odnos neto dobiti, bez primene kamata i poreza, nad ukupnim troškovima, uključujući direktne, indirektne i operative troškove;</p> <p>3.3. izveštaj neto dobiti pre poreza nad deoničarskim kapitalom; i</p> <p>3.4. Odnos neto dobiti pre kamata i poreza na imovinu.</p> <p>4. Izbor finansijskih pokazatelja treba da bude u skladu sa analizom poređenja, uključujući i funkcionalnu analizu.</p> <p>5. Kada se primenjuje metod neto marže na transakcije, preporučuje se da se obezbedi da finansijski pokazatelj je definisan na uporediv način sa sličnim kontrolisanim i nekontrolisanim transakcijama.</p> <p>6. Poređenje neto marže sa odgovarajućom osnovom može se izvesti sa neto maržom</p>
---	---	---

<p>neto të bazës së përshtatshme në transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara të brendshme ose në transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara të jashtme, në varësi të disponueshmërisë së informacionit dhe/ose ekzistencës së transaksioneve të tilla.</p>	<p>appropriate base in domestic comparable uncontrolled transactions or foreign comparable uncontrolled transactions, depending on the availability of information and/or the existence of such transactions.</p>	<p>odgovarajuće osnove u uporedivim unutrašnjim nekontrolisanim transakcijama ili uporedivim spoljnim nekontrolisanim transakcijama, u zavisnosti od dostupnosti informacija i/ili postojanju takvih transakcija.</p>
<p>Neni 21 Metoda e ndarjes së fitimit</p>	<p>Article 21 Profit Split Method</p>	<p>Član 21 Metoda raspodele dobiti</p>
<p>1. Metoda e ndarjes së fitimit është metodë sipas së cilës çdo personi të lidhur që merr pjesë në një transaksion të kontrolluar i alokohet pjesa e fitimit apo e humbjes të përbashkët që rrjedh nga ky transaksion, njësoj sikur që një person i pavarur do të fitonte apo humbte nga pjesëmarrja në një transaksion të pakontrolluar të krahasueshëm.</p>	<p>1. Profit Split Method is the method by which a share of profit or loss of the joint resulting from the transaction is allocated any related person who participates in a controlled transaction, the same way that an independent person will win or lose from participating in a comparable uncontrolled transaction.</p>	<p>1. Metoda raspodele profita je metoda na osnovu koje svako povezano lice koje učestvuje u kontrolisanoj transakciji se izdvaja deo zajedničkog dobitka ili gubitka koji proističe sa transakcije, na isti način kao jedno nezavisno lice koja ima dobit ili gubitak sa učešća u uporedivoj nekontrolisanoj transakciji.</p>
<p>2. Në shpërndarjen e fitimit apo humbjes së mbetur, kriteri i përdorur për të arritur një shpërndarje në përputhje me parimin e tregut varet nga faktet dhe rrethanat e rastit, duke marrë në konsideratë se kriteri ose faktori i shpërndarjes duhet të bazohet në të dhëna objektive, siç mund të jenë shitjet në palë të pavarura ose shpenzimet e paguara palëve të pavarura, dhe jo në të dhëna të lidhura me transaksionet e kontrolluara, siç mund të jenë shitjet tek palët e lidhura, dhe duhet sa më shumë që të jetë e mundur, të mbështetet në të dhëna të krahasueshme, të</p>	<p>2. In the split of the remaining profit or loss, the criteria used to for a split in line with the market principle depends on the facts and circumstances of the case, taking into account the criterion or the distribution factor should be based on objective data, whether it is sales in independent parties or expenses paid to independent parties, and not the data related to the controlled transactions, it may be sales to related parties, and rely as much as possible on comparable data, internal data or both.</p>	<p>2. U raspodeli preostale dobiti ili gubitka, korišćeni kriterij za postizanje raspodele u skladu sa tržišnim načelom zavisi od činjenica i okolnosti slučaja, uzimajući u obzir da kriterijum ili faktor raspodele treba da se zasniva na objektivnim podacima, kao što mogu biti prodaja u nezavisnim strankama ili troškovi plaćeni nezavisnim strankama, a ne na podatke u vezi sa kontrolisanim transakcijama, kao što mogu biti prodaja prema povezanim pravnim licima, i treba da koliko je to moguće, da se oslanja na uporedive podatke, unutrašnje</p>

<p>dhëna të brendshme ose në të dyja.</p> <p>3. Kur nuk është e mundur të përcaktohet një kompensim që është në përputhje me parimin e tregut për disa nga funksionet e kryera nga palët në lidhje me transaksionin e kontrolluar, metoda e ndarjes së fitimit zbatohet bazuar në një analizë të kontributit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Përzgjedhja e metodës së transferimit të çmimit</p> <p>1. Për qëllime të nenit 27 të Ligjit, vlera e hapur e tregut përcaktohet sipas metodës krahasuese të çmimeve të pakontrolluara dhe në rastet kur kjo metodë nuk mund të shfrytëzohet përdoren metodat e tjera të përcaktuara në Nenin 16 të këtij udhëzimi si me toda më të përshtatshme të cilat do të përzgjidhen duke marrë parasysh kriteret e mëposhtme:</p> <p>1.1. Përparësitë dhe dobësitë përkatëse të metodave të njohura të transferimit të çmimit;</p> <p>1.2. Përshtatshmëria e një metode të njohur të transferimit të çmimit në funksion të natyrës së transaksionit të kontrolluar, e cila përcaktohet veçanërisht përmes një analize të funksioneve të kryera nga çdo tatimpagues në</p>	<p>3. Where it is not possible to determine a compensation that is in line with the market principle for some of the functions performed by the parties in relation to the controlled transaction, profit split method is applied based on an analysis of the contribution.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Selection of the transfer pricing method</p> <p>1. For the purposes of Article 27 of the Law, the open market value is determined by the uncontrolled price comparison method and in cases where this method can not be used, the other methods set out in Article 16 of this Instruction are used as the most appropriate methods which shall be selected taking into account the following criteria:</p> <p>1.1. Respective strengths and weaknesses of the transfer pricing recognised methods</p> <p>1.2. The appropriateness of the method considered in view of the nature of the controlled transaction, determined in particular through a functional analysis performed by each taxpayer in the transaction adjusted, taking into account</p>	<p>podatke ili oba.</p> <p>3. Gde nije moguće utvrditi naknadu koja je u skladu sa principom tržišta za neke od funkcija obavljenih od lica u odnosu na kontrolisane transakcije, metoda raspodele dobiti se primenjuje na osnovu analize doprinosa.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Izbor metode transfera cene</p> <p>1. 1. Za potrebe člana 27. Zakona, otvorena tržišna vrednost određuje se komparativnom metodom nekontrolisanih cena i kada se ne može koristiti ovaj metod koriste se druge metode propisane u članu 16 ovog uputstva, kao najpogodniji koji će biti izabrani uzimajući u obzir sledeće kriterijume:</p> <p>1.1. Prednosti i slabosti poznatih metoda transfera cene;</p> <p>1.2. Pogodnost jedne poznate metode transfera cene u funkciji prirode kontrolisane transakcije, koja se utvrđuje posebno kroz analizu funkcija koje se obavljaju od svakog poreskog obveznika u uređenoj transakciji, uzimajući u obzir</p>
---	--	---

<p>transaksionin e rregulluar, duke marrë në konsideratë asetet e përdorura dhe risqet e marra përsipër;</p> <p>1.3. Disponueshmëria e informacionit të besueshëm të nevojshëm për zbatimin e metodës së zgjedhur të transferimit të çmimit dhe/ose metodave të tjera; dhe</p> <p>1.4. Shkallën e krahasueshmërisë midis transaksioneve të kontrolluara dhe të pakontrolluara, duke përfshirë besueshmërinë e rregullimeve të krahasueshmërisë, nëse ka, që mund të kërkohen për të eliminuar diferencat midis tyre.</p> <p>2. Për të përcaktuar përputhshmërinë me parimin e tregut për një transaksion të kontrolluar zbatohet metoda më e përshtatshme dhe nuk kërkohet të aplikohet më shumë se një metodë. Tatimpaguesi ka të drejtë të kryqëzojë ose të mbështesë zbatimin e metodës më të përshtatshme, përmes zbatimit të një ose më shumë prej metodave tjera të transferimit të çmimit.</p> <p>3. Kur një tatimpagues ka zbatuar njërën nga metodat e transferimit të çmimit të përcaktuara në nenin 27 të Ligjit, kontrolli i ATK-së për të vërtetuar se kushtet e transaksionit të kontrolluar janë në përputhje me parimin e tregut, bazohet në metodën e transferimit të çmimit të zbatuar nga tatimpaguesi, përveçse nëse provohet nga</p>	<p>assets used and risks assumed</p> <p>1.3. The availability of reliable information needed to apply the selected transfer pricing method and/or other methods;</p> <p>1.4. The degree of comparability between controlled and uncontrolled transactions, including the reliability of comparability adjustments, if any, that may be needed to eliminate material differences between them.</p> <p>2. The most appropriate method applies to determine compliance with the market principle to a controlled transaction and is not required to apply more than one method. The taxpayer has the right to mix or support the implementation of the most appropriate method, by implementing one or more of the other transfer pricing methods.</p> <p>3. Where a taxpayer has implemented one of the transfer pricing methods specified in Article 27 of the Law, TAK control to confirm that the terms of the controlled transaction are in line with the market principle relies upon transfer pricing method applied by the taxpayer, unless tested by TAK that the method applied by the taxpayer</p>	<p>koriščena sredstva i preuzeti rizik;</p> <p>1.3. Dostupnost pouzdanih informacija potrebnih za primenu izabrane metode transfera cena i/ili drugih metoda; i</p> <p>1.4. Stepen poređenja između kontrolisanih i nekontrolisanih transakcija, uključujući i pouzdanost prilagođavanja uporedivosti, ako ih ima, koja se mogu zahtevati za eliminisanje razlika između njih.</p> <p>2. Da bi se utvrdilo poštovanje principa tržišta u kontrolisanoj transakciji primenjuje se najprikladnija metoda i ne zahteva se primena više od jedne metode. Poreski obveznik ima pravo da preklapa ili da podrži sprovođenje najpogodnije metode, primenom jedne ili više drugih metoda transfera cena.</p> <p>3. Kada poreski obveznik sprovodi jednu od metoda transfera cena određena članom 27 Zakona, kontrola PAK-a sa ciljem potvrđivanja da su uslovi kontrole transakcije u skladu sa principom tržišta, oslanja se na metodu transfera cena primenjen od poreskog obveznika, osim ako se dokaže od PAK-a da primenjena metoda</p>
---	--	--

<p>ATK se metoda e zbatuar nga tatimpaguesi nuk është metoda më e përshtatshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Përzgjedhja e palës së testuar</p> <p>1. Për aplikimin e metodës kosto plus, metodës së çmimit të rishitjes ose metodës së marzhit neto të transaksionit, përzgjidhet një palë e testuar, e cila duhet të jetë palë në transaksionin e kontrolluar për të cilin treguesi financiar po testohet.</p> <p>2. Përzgjedhja e palës së testuar duhet të jetë në përputhje me analizën funksionale të transaksionit të kontrolluar.</p> <p>3. Si rregull i përgjithshëm, pala e testuar është palë në transaksionin e kontrolluar për të cilin njëra nga metodat e transferimit të çmimit mund të zbatohet në mënyrën më të besueshme dhe për të cilën transaksionet më të besueshme të krahasueshme të pakontrolluara mund të identifikohen.</p> <p>4. Përdorimi i një pale të testuar të huaj që nuk është tatimpaguese në Kosovë, pranohet nga ATK-ja me kusht që të jenë përmbushur kërkesat e mëposhtme:</p> <p>4.1. metoda e zbatuar e transferimit të çmimit të jetë njëra nga metodat e aplikueshme, më e përshtatshme e transferimit të çmimit;</p>	<p>is not the most appropriate method.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 The selection of the tested party</p> <p>1. For the application of the cost plus method, resale price method or transactional net margin method, a tested party is selected, which must be party to the controlled transaction for which financial indicator is being tested.</p> <p>2. Selection of the tested party should be consistent with the functional analysis of controlled transaction.</p> <p>3. As a general rule, the tested party is a party to the controlled transaction for which one of the transfer pricing methods can be applied in the most reliable way and whereby most reliable comparable uncontrolled transactions can be identified.</p> <p>4. Using a foreign tested party not being a taxpayer in Kosovo is accepted by TAK provided that the following requirements are met:</p> <p>4.1. Implemented transfer pricing method is one of the most appropriate transfer pricing methods applicable;</p>	<p>poreskog obveznika nije najprikladnija metoda.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Izbor testirane stranke</p> <p>1. Za primenu metode troškovi plus, metodom cene preprodaje ili metode neto marže transakcije, odabira se testirana strana, koja mora biti strana u kontrolisanoj transakciji za koju finansijski indikator se testira.</p> <p>2. Izbor testirane strane treba da bude u skladu sa funkcionalnom analizom kontrolisane transakcije.</p> <p>3. Kao opšte pravilo, testirana stranka je strana u kontrolisanoj transakciji za koju jedna od metoda transfera cena može da se primeni na najpouzdaniji način i za koju najpouzdanije nekontrolisane uporedne transakcije se mogu identifikovati.</p> <p>4. Korišćenje testirane strane stranke koja nije poreski obveznik na Kosovu se prihvata od strane PAK-a pod uslovom da su ispunjeni sledeći uslovi:</p> <p>4.1. sprovedena metoda transfera cena da bude jedna od primenjivih metoda, najpogodnija transfera cena;</p>
--	---	---

<p>4.2. pala e testuar të jetë përzgjedhur në përputhje me këtë nen; dhe</p> <p>4.3. tatimpaguesi i ofron ATK-së informacionin e mjaftueshëm në lidhje me palën e testuar në mënyrë që të lejojë një vlerësim ku kushtet e transaksioneve të kontrolluara të ndodhura të jenë në përputhje me vlerën e hapur të tregut.</p>	<p>4.2. tested party to be selected in line with this Article; and</p> <p>4.3. A taxpayer provides to TAK sufficient information on the tested party in order to allow an assessment in which the conditions of controlled transactions are consistent with open market value.</p>	<p>4.2. testirana strana da bude izabrana u skladu sa ovim članom; i</p> <p>4.3. poreski obveznik pruža PAK-u dovoljno informacija o testiranim strankama kako bi se omogućila procena u kojoj uslovi kontrolisanih transakcija da otvorenom vrednosti tržišta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Transaksionet e shërbimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Service transactions</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Transakcije usluga</p>
<p>1. Një pagesë për një transaksion të kontrolluar, që nënkupton ofrimin ose pranimin e një shërbimi, konsiderohet në përputhje me vlerën e hapur të tregut, nëse:</p> <p>1.1. është paguar për një shërbim që është dhënë në fakt;</p> <p>1.2. shërbimi ofron ose pritjet të ofrojë një vlerë ekonomike për të përmirësuar pozicionin në treg për pranuesin;</p> <p>1.3. është paguar për një shërbim që një palë e pavarur në rrethana të krahasueshme do të kishte qenë e gatshme të paguante për të, nëse do të kryhej nga një palë e pavarur, ose do të kishte kryer për vete; dhe</p>	<p>1. A payment for a controlled transaction, which means the provision or receipt of a service is considered in line with the open market value, if:</p> <p>1.1. is paid for a service that is actually provided;</p> <p>1.2. service provides or is expected to provide an economic value to improve the market position for the recipient;</p> <p>1.3. is paid for a service that an independent party in comparable circumstances would have been willing to pay for, if carried out by an independent party, or would have carried out themselves; and</p>	<p>1. Isplata za kontrolisanu transakciju, što podrazumeva pružanje ili prijem usluga, smatra se u skladu sa otvorenom vrednosti tržišta, ukoliko:</p> <p>1.1. isplaćena je za jednu uslugu koja je zapravo pružena;</p> <p>1.2. usluga pruža ili se očekuje da pruža ekonomsku vrednost za poboljšanje tržišne pozicije za primaoca;</p> <p>1.3. isplaćena je za jednu uslugu koju nezavisna stranka u uporedivim okolnostima bi bila spremna da plati za nju, ukoliko bi se obavila od nezavisne stranke, ili bi obavila za sebe; i</p>

<p>1.4. vlera e tij korrespondon me vlerën për të cilën duhet të ishte rënë dakord midis palëve të pavarura për shërbime të krahasueshme në rrethana të krahasueshme.</p> <p>2. Nuk do të konsiderohet se ka shërbim brenda grupit për aktivitetet e ndërmarra nga një anëtar i grupit që thjeshtë dyfishojnë shërbimin që një anëtar tjetër i grupit e kryen për vete, ose që është duke u kryer për atë anëtarë të grupit nga një palë e tretë. Përjashtim do të ketë në rastet kur dyfishimi ndodh kur shërbimi është thjeshtë i përkohshëm, kur një kompani shumëkombëshe është duke u riorganizuar për të centralizuar funksionet e veta menaxhuese si dhe për të zvogëluar rrezikun e një vendimi të gabuar të biznesit.</p> <p>3. Në rastet kur është e mundur të identifikohen shërbimet specifike të ofruara nga njëra palë për tjetrën, për çdo shërbim specifik bëhet verifikimi nëse shërbimi i paguar është në përputhje me vlerën e hapur të tregut.</p> <p>4. Në rastet kur shërbime të veçanta ofrohen nga njëra palë për palë të ndryshme të lidhura dhe nuk është e mundur të identifikohen shërbimet specifike të ofruara secilës, shërbimi total i paguar shpërndahet, ndërmjet palëve të lidhura që përfitojnë ose presin të përfitojnë nga shërbimi, sipas kritereve të</p>	<p>1.4. its value corresponds to the value of which it should have been agreed between independent parties for comparable services under comparable circumstances.</p> <p>2. It shall not be deemed that there is a service within the group for activities undertaken by a group member that simply duplicates the service that another group member performs for himself or is being carried out for that group member by a third party. An exception would be when duplication occurs when the service is simply temporary when a multinational company is being reorganized to centralize its management functions and to reduce the risk of a wrong business decision.</p> <p>3. In cases when it is possible to identify the specific services provided by one party to another, to verify whether the service is paid in line with the open market value for each specific service.</p> <p>4. In cases when specific services provided by one party to various related parties and it is not possible to identify the specific services provided to each, total service paid is split between related parties that benefit or expect to benefit from the service, under reasonable splitting criteria.</p>	<p>1.4. njegova vrednost odgovara vrednosti za koju bi trebalo da se dogovara između nezavisnih stranaka za uporedive usluge pod sličnim okolnostima.</p> <p>2. Neće se smatrati da ima usluga u okviru grupe za aktivnosti koje preduzima član tima koji jednostavno duplira usluge, kako bi jedan drugi član grupe obavljao za sebe, ili obavlja za teb članove grupe od neke druge strake. Izuzetak bi bio u slučajevima u kojima se javlja dupliranje kada je usluga jednostavno privremena, kada se jedna multinacionalna kompanija reorganizuje za centralizuje svoje funkcije upravljanja, kao i da bi se smanjio rizik od pogrešne poslovne odluke.</p> <p>3. U slučajevima gde je moguće da se identifikuju specifične usluge pružene od jedne stranke za drugu, za svaku konkretnu uslugu se obavlja se obavlja provera da li je usluga plaćena u skladu sa vrednosti otvorenog tržišta.</p> <p>4. U slučajevima kada se pružaju specijalne usluge od jedne stranke za razne povezane stranke i nije moguće identifikovati specifične usluge koje se pružaju svakoj stranci, ukupna isplaćena usluga se raspodeli između povezanih lica koja primaju ili očekuju da će imati koristi od usluge, u skladu sa razumnim</p>
---	---	--

<p>arsyeshme të shpërndarjes.</p> <p>5 Për qëllime të këtij neni, kriteret e shpërndarjes konsiderohen si të arsyeshme kur ato bazohen mbi një variabël ose variabla që:</p> <p>5.1. marrin në konsideratë natyrën e shërbimeve, rrethanat në të cilat ato ofrohen dhe përfitimet e marra ose që pritej të merreshin nga palët për të cilat shërbimi ishte menduar;</p> <p>5.2. lidhen ekskluzivisht me transaksione të pakontrolluara, më shumë se sa me transaksione të kontrolluara; dhe</p> <p>5.3. janë të mundshme për të qenë të matshëm në një mënyrë të arsyeshme dhe të besueshme.</p> <p>6. Për qëllimet e qasjes së thjeshtuar, shërbimet brenda grupit me vlerë të ulët të shtuar janë shërbimet e kryera nga një anëtar ose më shumë se një anëtar i grupit të kompanisë shumëkombëshe në emër të një ose më shumë anëtarë tjerë të grupit.</p> <p>6.1. Këto shërbime mund të jenë të natyrës mbështetëse; nuk janë pjesë e biznesit bazë të grupit të kompanisë shumëkombëshe (d.m.th. mos krijimi i aktivitetit fitimprurës ose duke kontribuar në aktivitetet e rëndësishme ekonomike të grupit të kompanisë</p>	<p>5. For the purposes of this Article, the splitting criteria are considered reasonable when they are based on a variable or variables which:</p> <p>5.1. consider the nature of the services, the circumstances in which they are offered and the benefits received or expected to be taken by the parties to whom the service was intended;</p> <p>5.2. exclusively related with uncontrolled transactions, more than with the controlled transactions; and</p> <p>5.3. are capable of being measured in a reliable and reasonable manner.</p> <p>6. For simplified access purposes, services within the low value added group are services rendered by a member or more than one member of the multinational company group on behalf of one or more other members of the group.</p> <p>6.1. These services may be of a supportive nature; They are not part of the multinational company's core business (ie not creating a lucrative activity or contributing to the multinational company's significant economic activities); Do not require the</p>	<p>kriterijumima raspodele.</p> <p>5 Za potrebe ovog člana, kriterijumi raspodele smatraju se razumnim ako su zasnovane na promenljivu ili više promenljiva koja:</p> <p>5.1. uzimaju u obzir prirodu usluga, okolnosti u kojima se one nude i dobivene koristi ili koje se očekuje da se primaju od strane lica kojima je usluga bila namenjena;</p> <p>5.2. se isključivo vezuju sa nekontrolisanim transakcijama, više nego sa kontrolisanim transakcijama; i</p> <p>5.3. verovatno je da bi bili merljivi na razuman i pouzdan način.</p> <p>6. Za potrebe pojednostavljenog pristupa, usluga unutar grupe sa uslugama niske dodatne vrijednosti se vrše od jednog ili više članova multinacionalnog preduzeća na ime jednog ili više članova drugih grupe.</p> <p>6.1. Ove usluge mogu biti priroda podrške; nisu deo osnovnog poslovanja multinacionalne kompanije (tj ne stvaranje profitabilnih aktivnosti ili doprinoseći značajnim ekonomskim aktivnostima multinacionalne kompanije); ne zahteva upotrebu</p>
---	--	--

<p>shumëkombëshe); nuk kërkojnë përdorimin e pasurisë së paprekshme të veçantë dhe të vlefshme dhe nuk do të çojë në krijimin e pasurisë së paprekshme të veçantë dhe të vlefshme, dhe nuk përfshijnë supozimin ose kontrollin e rrezikut të konsiderueshëm apo të rëndësishëm nga ofruesi i shërbimit dhe nuk shkakton në krijimin e rrezikut të rëndësishëm për ofruesin e shërbimit.</p> <p>7. Shërbimet të cilat janë bazë për biznesin, janë të natyrës së kërkimit, zhvillimit, prodhimit, shitjes, marketingut, transaksioneve financiare, të sigurimit dhe ri-sigurimit etj, nuk do të konsiderohen se janë shërbime brenda grupit me vlerë të ulët të shtuar.</p> <p>8. Zbatimi i qasjes së thjeshtuar bëhet sipas hapave më poshtë:</p> <p>8.1. përlllogaritja, në baza vjetore, e totalit të të gjitha kosotove të krijuara nga të gjithë anëtarët e grupit, në kryerjen e çdo kategorie të shërbimeve brenda grupit me vlerë të ulët të shtuar;</p> <p>8.2. identifikimi dhe largimi nga totali, i atyre shpenzimeve që janë të atribuueshme për shërbimet e kryera nga një anëtar i grupit i vetëm në emër të një</p>	<p>use of special and valuable intangible assets and will not lead to the creation of special intangible assets and does not involve the assumption or significant risk control by the service provider and does not cause the creation a significant risk to the service provider.</p> <p>7. Business-based services which are of the research, development, production, sales, marketing, financial transactions, insurance and reinsurance nature etc., shall not be deemed to be services within the low value added group.</p> <p>8. The implementation of the simplified approach is done according to the steps below:</p> <p>8.1. calculation on an annual basis of the total of all the costs created by all group member in the performance of each category of services within the group of low added value;</p> <p>8.2. identification and removal from the total of those expenditures that are attributable to services rendered by a single group member on behalf of</p>	<p>posebne i vredne nematerijalne imovine, a neće dovesti do stvaranja jedinstvenih i vrednih nematerijalnih imovina, i ne obuhvata pretpostavku ili kontrolu značajanog rizika od strane ponuđača i ne prouzrokuje stvaranje značajnog rizika za ponuđača usluga.</p> <p>7. Usluge. koje su osnov za poslovanje, su istraživačke prirode , razvoja, proizvodnje, prodaje, marketinga, finansijske transakcije, osiguranja i reosiguranja, itd neće se smatrati uslugama u okviru grupe sa niskom dodatnom vrednošću.</p> <p>8. Primena pojednostavljenog pristupa vrši se sledećim koracima:</p> <p>8.1. proračun, na godišnjem nivou, ukupnog iznosa svih rashoda, stvorenih od strane svih članova grupe u obavljanju svake kategorije usluga u okviru grupe sa niskom dodatnom vrednošću;</p> <p>8.2. identifikaciju i uklanjanje ukupnog broja, onih rashoda pripisati izvršenim uslugama od pripadnika jednog člana jedine grupe u ime jednog drugog člana</p>
--	--	--

<p>anëtarit tjetër të grupit;</p> <p>8.3. shpërndarja në mes të anëtarëve grupit të shpenzimeve në total të shpenzimeve që përfitojnë anëtarët e shumtë të grupit.</p> <p>9. Në përcaktimin e vlerës së hapur të tregut për shërbimet brenda grupit me vlerë të ulët të shtuar, ofruesi i shërbimeve i kompanisë shumëkombëshe do të aplikojë një marzhë të fitimit për të gjitha shpenzimet e grumbulluara, me përjashtim të ndonjë shpenzimi kalimtar për të cilin nuk atribuohet ndonjë Fitim/profit. Marzha duhet të jetë e barabartë me 7% të shpenzimeve përkatëse që përcaktohen sipas paragrafit 8 të këtij neni. Marzha brenda kornizës së qasjes së thjeshtuar nuk ka nevojë të dëshmohet me studim të krahasimit të bërë.</p> <p>10. Administrata tatimore nuk do të jetë e obliguar të pranojë qasjen e thjeshtësuar nëse niveli i tarifave të shërbimeve brenda grupit me vlerë të ulët të shtuar tejkalon marzhën prej 7% dhe mund të kërkojë një analizë të plotë funksionale dhe analiza të krahasueshmërisë.</p> <p>11. Një grup i kompanisë shumëkombëshe i zgjedhur për aplikimin e qasjes së thjeshtësuar do të përgatisë informacionin dhe dokumentacionin e cekur më poshtë të ndonjë entiteti brenda grupit, i cili bën apo</p>	<p>another group member;</p> <p>8.3. distribution among group members of the spending in total of the expenses benefiting the numerous members of the group.</p> <p>9. In determining the open market value for services within the low value added group, the multinational company's service provider shall apply a margin of profit for all accumulated costs, excluding any overdrafts for which it is not attributable any gain / profit. Margin should be equal to 7% of the relevant expenditure determined in accordance with paragraph 8 of this Article. Margin within the framework of the simplified approach does not need to be proved by study of the comparison made.</p> <p>10. The tax administration will not be obliged to accept the simplified approach if the level of service tariffs within the low value added group exceeds the 7% margin and may require a full functional analysis and comparability analysis.</p> <p>11. A group of a multinational company selected for the application of the simplified approach will prepare the information and documentation referred below of any entity within the group that</p>	<p>grupe;</p> <p>8.3. raspodela između članova grupe ukupnih rashoda koji su od koristi za većinu broja članova grupe.</p> <p>9. Pri određivanju otvorene tržišne vrednosti za usluge u okviru grupe sa malom vrednošću ponuđač usluga multinacionalne kompanije učestvovala će u procenat zarade za sve nagomilane rashode, izuzev, nekih prelaznih rashoda, za koje se ne pripisuje neki dobitak/zarada. Provizija mora biti jednaka sa 7% dotičnih rashoda utvrđenih u skladu sa stavom 8. ovog člana. Provizija u okviru pojednostavljenog pristupa ne mora se dokazati sa studijom uraženog upoređivanja</p> <p>10. Poreska uprava neće biti obavezna da prihvati pojednostavljen pristup ako je nivo tarifa za usluge u okviru grupe sa niskom dodatom vrednošću prevazilazi granicu od 7%, i može zahtevati kompletnu funkcionalnu analizu i analizu uporedivosti.</p> <p>11. Grupa multinacionalne kompanije izabran za aplikaciju pojednostavljenog pristupa će pripremiti informacije i navedenu dokumentaciju u nastavku nekog entiteta unutar grupe, koja čini ili prima</p>
--	---	--

<p>pranon një pagesë për shërbimet brenda grupit me vlerë të ulët të shtuar, dhe të bëjë në dipozicion të ATK.</p> <p>11.1. Përshkrimi i kategorive të shërbimeve brenda grupit të ofruara me vlerë të ulët të shtuar; identiteti i përfituesit; arsyet që justifikojnë se çdo kategori e shërbimeve përbëjnë shërbime brenda grupit me vlerë të ulët të shtuar; arsyetimi për ofrimin e shërbimeve brenda kontekstit të biznesit të kompanisë shumëkombëshe, përshkrimi i fitimeve ose fitimeve të pritshme të secilës kategori të shërbimeve; përshkrimi i shpërndarjes kyçe të zgjedhur dhe arsyet që justifikojnë shpërndarjet kyçe të tilla prodhojnë rezultate që pasqyrojnë fitimet e marra dhe konfirmimin e marzhës së aplikuar.</p> <p>11.2. Kontratat me shkrim ose marrëveshjet për kryerjen e shërbimeve dhe ndonjë modifikim të këtyre kontratave dhe marrëveshjeve që reflektojnë marrëveshjet e anëtarëve të ndryshëm të grupi për t'u lidhur me rregullat e shpërndarjes të këtij seksioni. Kontrata të tilla të shkruara ose marrëveshjet mund të marrin formën e një dokumenti të njëkohshëm duke identifikuar entitet e përfshira, natyrën e shërbimit si dhe afatet dhe kushtet sipas të cilave shërbimet janë ofruar.</p>	<p>makes or receives a payment for services within the low value added group, and makes available to the TAK.</p> <p>11.1. Description of the categories of services within the group offered with low added value; The identity of the beneficiary; reasons justifying that each category of services constitute services within the group with low added value; rationale for providing services within the business context of the multinational company, the description of the profits or expected profits of each category of services; The description of the key distribution selected and the reasons justifying such key distributions shall produce results that reflect the profit received and the confirmation of applied margin.</p> <p>11.2. Written contracts or service agreements and any modification of such contracts and agreements reflecting the agreements of the various members of the group to bind to the distribution rules of this section. Such contracts or written agreements could take the form of a contemporaneous document identifying the entity involved, the nature of the service and the terms and conditions under which services are offered.</p>	<p>uplatu za usluge unutar grupe sa niskom dodatnom vrednošću, i uradi na raspolaganju PUK.</p> <p>11.1. Opis kategorija usluga u okviru grupe ponuđene sa niskom dodatnom vrednošću; identitet korisnika; razlozi koji opravdavaju da sve kategorije usluga predstavljaju usluge u grupi sa niskom dodatnom vrednošću; obrazloženje za pružanje usluga u poslovnom kontekstu multinacionalnih kompanija, opis zarada ili očekivanih zarada svake kategorije usluga; opis ključne izabrane distribucije i razlozi koji opravdavaju takve ključne distribucije daju rezultate koji odražavaju ostvarene dobiti i potvrdu primenjene margine.</p> <p>11.2. Pismeni ugovori ili sporazumi o pružanju usluga i bilo koje izmene ovih ugovora i sporazuma koji odražavaju sporazume različitih članova grupe radi povezivanja sa pravilima o raspodeli ovog sekcije. Takvi ugovori ili pismeni sporazumi mogu biti u obliku jednog dokumenta identifikujući obuhvaćene entitete, prirodu usluga i uslove pod kojima se nude usluge.</p>
---	--	--

11.3. Dokumentimi dhe llogaritja tregojnë përcaktimin e totalit të kostove sipas paragrafit 8 te ketij, dhe e marzhës së aplikuar në të, në veçanti një listë e detajuar e të gjitha kategorive dhe shumat e shpenzimeve përkatëse, duke përfshirë shpenzimet e ndonjë shërbimi të ofruar vetëm për një anëtar të grupit;

11.4. Llogaritjet të cilat tregojnë zbatimin e shpërndarjes së caktuar kyçe.

Neni 25
Transaksionet që përfshijnë pasurinë e paprekshme

1. Zbatimi i vlerës së hapur të tregut për transaksionet e kontrolluara, që përfshijnë licencat, shitjet ose transfere të tjera të pronave të paprekshme, do të marrë në konsideratë perspektivën e transferuesit të pronës, parimi i tregut do të verifikojë çmimin në të cilin pala e pavarur e krahasueshme do të transferonte pronën. Nga perspektiva e pranuesit, pala e pavarur e krahasueshme do të jetë ose nuk do të jetë e gatshme të paguajë atë çmim, varësisht nga vlera dhe ajo se sa e dobishme është prona për biznesin e pranuesit.

11.3. Documentation and calculation indicate the determination of total costs under paragraph 8 thereof, and of the margin applied therein, in particular a detailed list of all categories and the amounts of the corresponding expenditure, including the cost of any service offered only for one group member;

11.4. Calculations that show the implementation of a certain key distribution.

Article 25
Transactions involving Intangibles

1. Implementation of the open market value of the controlled transactions, including licensing, sales or other transfers of intangible property, will take into account the perspective of the transferor of the property, the market principle will verify the price at which the comparable independent party would transfer the property. From the perspective of the recipient, comparable independent party will be or will not be willing to pay that price, depending on the amount and how useful the property is for the business of the recipient.

11.3. Dokumentovanje i proračuni pokazuju odlučnost ukupnih troškova iz stava 8. ovog, a izračunatog procenta na njemu, naročito detaljan spisak svih kategorija i iznosa koji se odnose rashodima, uključujući i rashode određenih usluga samo za jednog člana grupe;

11.4. Proračuni koji pokazuju sprovođenje određenih ključnih distribucija.

Član 25
Transakcije koje uključuju nematerijalnu imovinu

1. Sprovođenje otvorene tržišne vrednosti u kontrolisanim transakcijama koje uključuju licence, prodaji ili ostale transfere nematerijalne imovine, će uzeti u obzir perspektivu prenosioca imovine, tržišni principi će potvrditi cenu po kojoj uporediva nezavisna stranka će prenositi imovinu. Iz perspektive primaoca, uporediva nezavisna stranka će biti ili neće biti spremni da plate tu cenu, u zavisnosti od vrednosti i koliko je imovina korisna za poslovanje primaoca.

<p>2. Në vlerësimin e krahasueshmërisë në përputhje me nenet nga 7 deri në 13 të këtij Udhëzimi Administrativ, për një transaksion që përfshin licencimin, shitjen ose transferime të tjera të pronave të paluajtshme, i kushtohet vëmendje çdo faktori të veçantë të rëndësishëm për krahasueshmërinë e transaksioneve të kontrolluara dhe të pakontrolluara, duke përfshirë:</p> <p>2.1. përfitime të pritshme nga pasuria jo materiale;</p> <p>2.2. çdo kufizim gjeografik në ushtrimin e të drejtave të pronës jo materiale;</p> <p>2.3. karakteri ekskluziv ose jo ekskluziv i të drejtave të transferuara; dhe</p> <p>2.4. nëse marrësi ka të drejtë të marrë pjesë në zhvillime të mëtejshme të pronës jo materiale nga transferuesi.</p>	<p>2. In evaluating comparability in line with Articles 7 to 13 of this Administrative Instruction for a transaction involving the licensing, sale or other transfer of immovable property, special attention should be paid to any important factor for comparability of controlled and uncontrolled transactions, including:</p> <p>2.1. the expected gains from intangible assets;</p> <p>2.2. any geographical limitation on the exercise of intangible property rights;</p> <p>2.3. exclusive or non-exclusive character of the rights transferred; and</p> <p>2.4. if the recipient has the right to participate in the further development of intangible property by the transferor</p>	<p>2. U proceni uporedivosti u skladu sa članovima 7 do 13 ovog Administrativnog Uputstva, za transakciju koja uključuje licenciranje, prodaju ili drugi prenos nepokretnosti, obraća se pažnja svakom posebno važnom faktoru za uporedivost kontrolisanih i nekontrolisanih transakcija, uključujući:</p> <p>2.1. očekivane koristi od nematerijalne imovine;</p> <p>2.2. svako geografsko ograničenje na ostvarivanju nematerijalnih prava svojine;</p> <p>2.3. ekskluzivni ili ne-ekskluzivni karakter transferisanih prava; i</p> <p>2.4. ako primalac ima pravo da učestvuje u daljem razvoju nematerijalne imovine od prenosioaca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26 Vlerësimi i transaksioneve të kontrolluara të kombinuara</p> <p>1. Nëse një tatimpagues kryen, në rrethana të njëjta ose të ngjashme, dy ose më shumë transaksione të kontrolluara, që janë ekonomikisht të lidhura ngushtë me njëra-tjetrën ose që përbëjnë një vazhdimësi apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Assessment of Combined Controlled Transactions</p> <p>1. Should a taxpayer conduct, under the same or similar circumstances, two or more controlled transactions that are economically close to each other or which constitute a certain continuity or</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Procena kontrolisanih kombinovanih transakcija</p> <p>1. Ako jedan poreski obveznik obavlja pod istim ili sličnim okolnostima, dve ili više kontrolisane transakcije koje su međusobno ekonomski blisko povezane ili čine kontinualnu ili fiksnu kombinaciju, na</p>

<p>kombinim të caktuar, në mënyrë të tillë që ato nuk mund të analizohen ndaras në mënyrë të besueshme, këto transaksione mund të kombinohen:</p> <p>1.1. për të kryer analizën e krahasueshmërisë; dhe</p> <p>1.2. për të aplikuar metodat e transferimit të çmimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Rregullimi i Transferimit të Çmimit</p> <p>1. Rregullimi sipas Nenit 26 të këtij udhëzimi, kryhet nga ATK-ja vetëm me miratimin me shkrim të Drejtorit të Përgjithshëm të ATK-së.</p> <p>2. Në rastet kur treguesi financiar që rrjedh nga transaksioni i kontrolluar është jashtë gamës së tregut, ATK-ja mund të kryejë një rregullim të fitimit të tatueshëm të tatimpaguesit për ta barazuar treguesin financiar me medianën e gamës së tregut, përveçse kur ATK-ja ose tatimpaguesi dëshmon se rrethanat e rastit garantojnë rregullimin në një pikë të ndryshme të gamës së tregut.</p> <p>3. Kur për ATK-në, krahasueshmëria e treguesve sipas parimit të tregut është e kufizuar nga mungesa e të dhënave, ky i fundit mund të ngushtojë vargun kuartile</p>	<p>combination in such a way that they can not be analyzed separately in confidence, these transactions can be combined:</p> <p>1.1. to perform the comparability analysis; and</p> <p>1.2. to apply the transfer pricing methods.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Adjustment of Transfer Pricing</p> <p>1. The adjustment under paragraph 1 of this Article is performed by TAK only with the written approval of the Director General of TAK.</p> <p>2. In cases where financial indicator derived from the controlled transaction is outside the market range, TAK may conduct an adjustment to the taxable profit of taxpayers to equate financial indicator to the median of the market range, unless the TAK or the taxpayer proves that the circumstances of the case ensure adjustment to a different point in the market range.</p> <p>3. When for TAK, the comparability of indicators according to market principle is limited by lack of data, the latter could narrow range quartiles of available data,</p>	<p>taj naçin tako da se one mogu izdvojeno na pouzdan naçin analizirati, onda se te transakcije mogu kombinovati:</p> <p>1.1. radi obavljanja uporedive analize; i</p> <p>1.2. radi primene metoda transfera cena.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Rregullimi i Transferimit të Çmimit</p> <p>1. Uređenje iz stava 1 ovog člana, obavlja se od PAK samo uz pismenu saglasnost Generalnog Direktora PAK-a.</p> <p>2. U slučajevima kada finansijski pokazatelj koji proističe iz kontrolisane transakcije je van dometa tržišta, PAK može da sprovede uređenje oporezive dobiti poreskog obveznika da bi poravnao finansijski pokazatelj sa srednjom vrednošću opsega tržišta, osim kada PAK ili poreski obveznik dokazuje da okolnosti slučaja garantuju uređenje na različitoj taçci u opsegu tržišta.</p> <p>3. Kada za PAK, uporedivost pokazatelja prema principu tržišta je ograniçena zbog nedostatka podataka, ovaj potonji bi mogao da sužava kvartalni opseg</p>
---	---	--

<p>të të dhënave të disponueshme, duke përjashtuar njëzetepesë përqind (25%) të vlerave më të ulëta dhe njëzetepesë përqind (25%) të vlerave më të larta nga ato të disponueshme.</p> <p>4. Mediana e gamës së tregut është pesëdhjetë përqindëshi (50%) i rezultateve që rrjedh nga transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara që formojnë gamën e tregut. Për këtë qëllim, pesëdhjetë përqindëshi (50%) është rezultati më i ulët i tillë, që pesëdhjetë përqind (50%) e rezultateve janë nën vlerën e këtij rezultati.</p> <p>5. Nëse saktësisht pesëdhjetë përqind (50%) e rezultateve janë në ose nën një rezultat, atëherë pesëdhjetë përqindëshi (50%) është i barabartë me kuptimin aritmetik të atij rezultati dhe rezultati pasardhës më i lartë i derivuar nga transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara.</p> <p>6. Në mënyrë që të provohet se rrethanat e rastit garantojnë rregullimin në një pikë të gamës së tregut të ndryshme nga mediana, tatimpaguesi ose ATK-ja në varësi të rastit se cili është duke kërkuar rregullimin në një pikë të ndryshme të gamës së tregut, merr barrën e provës, për të provuar se bazuar në fakte dhe rrethana specifike të rastit, rregullimi në këtë pikë tjetër do të reflektojë më mirë zbatimin e vlerës së</p>	<p>excluding twenty-five per cent (25%) of lower values and twenty per cent (25%) of higher values than those available.</p> <p>4. Market range Median is fifty per cent (50%) of the results derived from comparable uncontrolled transactions forming the market range. For this purpose, fifty per cent (50%) is the lowest result so that fifty per cent (50%) is a lower result are below the value of this result.</p> <p>5. If exactly fifty per cent (50%) of results are at or below one result, then fifty per cent (50%) is equal in the arithmetic sense of that result and the higher coming result derived from comparable uncontrolled transactions.</p> <p>6. In order to prove that the circumstances of the case ensure adjustment to a market point range different from the median, the taxpayer or TAK depending on the case requiring the adjustment to a different point in the market range, takes the burden of proof to prove that based on the specific facts and circumstances of the case, the adjustment at this point may be better reflected in the implementation of the open</p>	<p>raspoloživih podataka, izuzimajući dvadeset pet posto (25 %) niže vrednosti i dvadeset pet procenata (25%) većih vrednosti od onih na raspolaganju.</p> <p>4. Srednja vrednost opsega tržište je pedeset procenata (50%) od rezultata dobijenih od uporedivih nekontrolisanih transakcija koje čine opseg tržišta. Za tu svrhu, pedeset procenata (50%) je najniži takav rezultat, da pedeset posto (50%) rezultata su ispod vrednosti ovog ishoda.</p> <p>5. Ako tačno pedeset procenata (50%) rezultata su na ili ispod rezultata, onda pedeset procenata (50%) je jednaka u aritmetičkom smislu tog rezultata i prestupajući veći rezultat koji potiče iz uporedivih nekontrolisanih transakcija.</p> <p>6. Da bi se dokazalo da okolnosti slučaja garantuju uređenje neke tačke opsega tržišta koja su različita od srednje vrednosti, poreski obveznik ili PAK u zavisnosti od slučaja koji traži uređenje u nekoj drugoj tački opsega tržišta, uzima teret dokazivanja, da bi dokazivao na osnovu specifičnih činjenica i okolnosti slučaja, uređenje na ovoj drugoj tački će najbolje ogledati u primeni otvorene</p>
---	--	---

<p>hapur të tregut.</p> <p>7. Kontrolli i ATK-së i një transaksioni të kontrolluar kryesisht bazohet në transaksionin e ndërmarrë aktualisht nga palët dhe që është strukturuar prej tyre. Në kryerjen e rregullimeve sipas paragrafit 1 të këtij neni, ATK-ja merr parasysh transaksionin aktual të ndërmarrë ose të zëvendësojnë transaksione të tjera, me përjashtim të rasteve kur:</p> <p>7.1. thelbi ekonomik i transaksionit të kontrolluar ndryshon nga forma e tij; dhe</p> <p>7.2. rregullimet e kryera në lidhje me transaksionin e kontrolluar, të shikuara në tërësinë e tyre, ndryshojnë nga ato të cilat do të ishin pranuar nga palë të pavarura që veprojnë në një mënyrë ekonomike racionale dhe struktura aktuale praktikisht pengon ATK-në të përcaktojë përputhshmërinë me vlerën e hapur të tregut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Rregullimet përkatëse</p> <p>1. Kur në kushtet e transaksioneve të kontrolluara bëhet një rregullim nga organi tatimor i një vendi tjetër dhe ky rregullim rezulton në tatuarjen e fitimeve në atë vend, për të cilat tatimpaguesi është tatuar</p>	<p>market value.</p> <p>7. TAK Control of a controlled transaction is primarily based on transaction recently undertaken by the parties and that is structured by them. In carrying out the adjustment under paragraph 1 of this Article, TAK takes into account the actual transaction undertaken or substitute other transactions, except when:</p> <p>7.1. economic substance of the controlled transaction differs by its form; and</p> <p>7.2. adjustments made in relation to the controlled transaction, viewed in their entirety, differ from those which would be accepted by independent parties acting in an economically rational way and the actual structure practically impedes TAK to determine compliance with open market value.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Relevant adjustments</p> <p>1. When an adjustment is made within the terms of controlled transactions by the tax authority of another country and this adjustment results in taxing the profits in that country, for which the taxpayer is</p>	<p>tržišne vrednosti.</p> <p>7. Kontrola PAK-a neke kontrolisane transakcije se prvenstveno zasniva na sadašnjoj preduzetoj transakciji od strane stranaka i koja je strukturirana od njih. U obavljanju uređenja iz stava 1 ovog člana, PAK uzima u obzir sadašnju preduzetu transakciju ili zamenjuju druge transakcije, sa izuzetkom slučajeva kada:</p> <p>7.1. ekonomska suština kontrolisane transakcije se razlikuje od svog oblika; i</p> <p>7.2. izvršena uređenja u vezi sa kontrolisanom transakcijom, gledano u njihovoj celini, razlikuju se od onih koji bi bili prihvaćeni od strane nezavisnih stranaka koje rade na ekonomski racionalan način i aktuelna struktura praktično onemogućava PAK da odredi usaglašenost sa vrednošću otvorenog tržišta.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Dotična uređenja</p> <p>1. Kada u uslovima kontrolisanih transakcija se obavlja uređenje od strane poreskog organa druge zemlje i ovo uređenje rezultira oporezivanjem profita u toj zemlji, za koje je poreski obveznik već</p>
--	---	---

<p>tashmë në Kosovë, dhe vendi që propozon rregullimin ka një marrëveshje me Kosovën për eliminimin e tatimit të dyfishtë, atëherë në këto kushte ATK-ja, pas dorëzimit të një kërkesë nga tatimpaguesi kosovar, kontrollon përputhshmërinë e atij rregullimi me vlerën e hapur të tregut.</p> <p>2. Nëse ATK-ja arrin në përfundimin që rregullimi është në përputhje me vlerën e hapur të tregut, ajo bën rregullimet e duhura në vlerën e tatimit që i është ngarkuar tatimpaguesit kosovar.</p> <p>3. Kërkesa nga një tatimpagues për një rregullim përkatës në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, bëhet me shkrim, dorëzohet në ATK dhe përfshinë informacionin e nevojshëm për shqyrtimin e përputhshmërisë së rregullimit të kryer nga organi tatimor i vendit tjetër me vlerën e hapur të tregut, duke përfshirë:</p> <p>3.1. emrin, adresën e regjistruar dhe kur është e aplikueshme, emrin apo emrat tregtar të palës së lidhur dhe detajet e regjistrimit;</p> <p>3.2. vitin apo vitet në të cilin transaksionet e rregulluara kanë ndodhur;</p> <p>3.3. vlerën e rregullimit përkatës të kërkuar dhe vlerat e rregullimeve të</p>	<p>already taxed in Kosovo and the country proposing the adjustment has an agreement with Kosovo for the elimination of double taxation, then under these terms, TAK, after submission of a request by the Kosovo taxpayer, looks into compliance of that adjustment with an open market value.</p> <p>2. If the TAK finds that the adjustment is in line with open market value, it makes the required adjustments in the amount of tax that imposed on Kosovan taxpayer.</p> <p>3. A request by a taxpayer for a corresponding adjustment in line with paragraph 1 of this Article shall be filled in writing, submitted to the TAK and includes information required to review compliance of the adjustment made by the other country's tax authority with open market value, including:</p> <p>3.1. the name, registered address and, where applicable, trade name of related party and details of registration;</p> <p>3.2. the year or years in which adjusted transactions occurred;</p> <p>3.3. the value of the relevant adjustment and values of required adjustments made</p>	<p>oporezivan na Kosovu, kao i zemlja koja predlaže uređenje ima sporazum sa Kosovom o eliminaciji dvostrukog oporezivanja, onda pod ovim uslovima, PAK, nakon podnošenja zahteva od strane poreskog obveznika Kosova, proverava usklađenost tog uređenja sa vrednošću otvorenog tržišta.</p> <p>2. Ako PAK zaključuje da je uređenje u skladu sa vrednošću otvorenog tržišta, čini potrebne korekcije u iznosu poreza koji je nametnut Kosovskom poreskom obvezniku.</p> <p>3. Zahtev od nekog poreskog obveznika za dotična uređenja u skladu sa stavom 1 ovog člana, obavlja se u pisanoj formi, dostavlja se pri PAK i sadrži informacije potrebne za razmatranje usaglašenosti izvršenog uređenja od strane poreskog organa druge zemlje sa vrednošću na otvorenom tržištu, uključujući:</p> <p>3.1. ime, adresu registriranja i, gde je to moguće, ime ili imena povezanih lica i detalje registracije;</p> <p>3.2. godinu ili godine u kojoj su nastale uređene transakcije;</p> <p>3.3. vrednost relevantnih zahtevanih uređenja i vrednosti obavljenih uređenja</p>
--	--	--

<p>kryera nga autoritetet tatimore të partnerëve të marrëveshjes tatimore;</p> <p>3.4. vërtetimi i rezidencës tatimore të palës së lidhur, e lëshuar nga administrata tatimore e vendit të partnerit të marrëveshjes tatimore;</p> <p>3.5. vërtetimi i rregullimit të kryer nga administrata tatimore e partnerit të marrëveshjes tatimore dhe baza për rregullim;</p> <p>3.6. detaje të faktorëve të krahasueshmërisë, metoda e aplikuar e transferimit të çmimit dhe informata të ngjashme;</p> <p>3.7. konfirmimi se pala e lidhur nuk do të ndjekë, ose nuk ka mundësi të ndjekë, asnjë procedurë ankese të mëtejshme sipas legjislacionit vendor të partnerit të marrëveshjes tatimore, që mund të rezultojë në rregullimin e kryer nga administrata tatimore e partnerit të marrëveshjes tatimore që zvogëlohet ose anulohet; dhe</p> <p>3.8. çdo informacion tjetër që mund të jetë i rëndësishëm për të ekzaminuar përputhshmërinë e rregullimit me vlerën e hapur të tregut.</p> <p>4. Kërkesa për një rregullim përkatës sipas paragrafit 1 të këtij neni bëhet në përputhje</p>	<p>by the tax authorities of tax agreement partners;</p> <p>3.4. certificate of tax residence of the related party, issued by the tax administration of the tax partner agreement;</p> <p>3.5. Proof of adjustment carried out by tax administration of tax partner agreement and a basis for adjustment;</p> <p>3.6. details of the comparability factors, the transfer pricing method applied and related information;</p> <p>3.7. confirmation that a related party will not follow, or is unable to follow any further appeal procedure under national legislation of tax partner agreement which could result in adjustment performed by the tax administration of tax partner agreement that is reduced or cancelled; and</p> <p>3.8. any other information that may be important to examine the compatibility of the adjustment with the open market value.</p> <p>4. A request for a corresponding adjustment under paragraph 1 of this</p>	<p>od strane poreskih vlasti partnera poreskog sporazuma;</p> <p>3.4. potvrda o poreskoj rezidenciji povezanog lica, izdata od strane poreske administracije partnerske zemlje poreskog sporazuma;</p> <p>3.5. Dokaz obavlanog uređenja od strane poreske administracije partnerske zemlje poreskog sporazuma i osnova za uređenje;</p> <p>3.6. detalji faktora uporedivosti, primenjena metoda transfera cene i vezane informacije;</p> <p>3.7. potvrda da povezana stranka neće pratiti, ili nije u stanju da prati nikakav dalji postupak žalbe prema domaćem zakonodavstvu partnera poreskog sporazuma, što bi moglo dovesti do obavljenog uređenja od poreske administracije partnera poreskog sporazuma koja se umanjuje ili anulira; i</p> <p>3.8. sve ostale informacije koja može biti važna za istragu kompatibilnosti uređenja sa otvorenom tržišnom vrednoću.</p> <p>4. Zahtev za odgovarajuće uređenje iz stava 1 ovog člana je sačinjen u skladu sa</p>
--	---	---

<p>me dispozitat e marrëveshjes përkatëse për eliminimin e tatimeve të dyfishta, procedurat dhe afatet kohore të rëna dakord ndërmjet autoriteteve kompetente për zbatimin e marrëveshjes. Kërkesa nuk i kufizon të drejtat e tatimpaguesit për të kërkuar lirim nga tatimi i dyfishtë në përputhje me dispozitat e marrëveshjes tatimore të aplikueshme.</p> <p>5. Drejtori i Përgjithshëm i ATK-së, brenda tre (3) muajve nga data e pranimit të kërkesës që plotëson kushtet e përcaktuara në këtë nen, njofton tatimpaguesin nëse rregullimet përkatëse të kërkuara do të kryhen ose jo, pjesërisht ose tërësisht. Nëse kërkesa e tatimpaguesit për një rregullim përkatës refuzohet pjesërisht ose tërësisht, vendimi i arsyetuar, në formë të shkruar i dorëzohet tatimpaguesit.</p> <p>6. Arsyet e refuzimit tërësisht apo të pjesësisht përfshijnë, por pa u kufizuar në:</p> <p>6.1. kërkesa e bërë nuk përmbushë kushtet e këtij neni;</p> <p>6.2. tatimpaguesi nuk ka arritur të vë në dispozicion të ATK-së informacionin e nevojshëm për të ekzaminuar përputhshmërinë e rregullimit me vlerën e hapur të tregut;</p> <p>6.3. ATK-ja bazuar në vlerësimin e saj të informacionit që i është vënë në</p>	<p>Article is made in line with the provisions of the relevant agreement on the elimination of double taxation, procedures and deadlines agreed between the competent authorities implementing the agreement. The request does not limit the rights of taxpayers to seek exemption from double taxation in line with the provisions of the applicable tax agreement.</p> <p>5. Director General of TAK, within three (3) months from the date of receiving the request that meets the conditions set forth in this Article shall notify the taxpayer if relevant required adjustments will be carried out or not, partially or completely. If the taxpayer's request for a corresponding adjustment is partially or completely rejected, a reasoned decision in writing shall be delivered to the taxpayer.</p> <p>6. Reasons for complete or partial rejection include but not limited to:</p> <p>6.1.; the request made does not meet the provisions of this Article;</p> <p>6.2. the taxpayer has failed to make available to TAK the information required to examine the compatibility of the adjustment with the open market value;</p> <p>6.3. TAK based on its assessment of the information made available assesses that</p>	<p>odredbama odgovarajućeg sporazuma o ukidanju dvostrukog oporezivanja, dogovorenim procedurama i rokovima između nadležnih organa za sprovođenje sporazuma. Zahtev ne ograničava prava poreskih obveznika da traže oslobođanje od dvostrukog oporezivanja u skladu sa odredbama važećeg poreskog sporazuma.</p> <p>5. Generalni Direktor PAK-a, u roku od tri (3) meseca od dana prijema zahteva koji ispunjava uslove iz ovog člana obaveštava poreskog obveznika ukoliko odgovarajuća zahtevana uređenja se sprovode ili ne, delimično ili potpuno. Ako zahtev poreskog obveznika za odgovarajuće uređenje se odbije delimično ili u potpunosti, obrazložena odluka u pisanoj formi dostavlja se poreskom obvezniku.</p> <p>6. Razlozi za potpuno ili delimično odbijanje uključuju, ali nisu ograničeni na:</p> <p>6.1. podneti zahtev ne ispunjava uslove ovog člana;</p> <p>6.2. obveznik nije uspeo da stavi na raspolaganje PAK-u potrebnu informaciju za istragu kompatibilnosti uređenja sa otvorenom tržišnom vrednošću;</p> <p>6.3. PAK na osnovu njene procene informacija koje je stavljeno na</p>
--	--	---

<p>dispozicion, vlerëson se rregullimi i kryer nga administrata tatimore e vendit tjetër nuk është në përputhje me vlerën e hapur të tregut dhe jep shpjegim për këtë efekt.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Njoftimi për transaksionet e kontrolluara</p> <p>1. Tatimpaguesi i përfshirë në transaksione të kontrolluara, duke përfshirë tepricat e huave, të cilat brenda periudhës raportuese në total kalojnë shumë më tej prej treqind mijë euro (300,000 €), plotëson dhe dorëzon në ATK formularin për njoftimin e transaksioneve vjetore të kontrolluara (e bashkëngjitur në shtojcën numër 2 të këtij Udhëzimi Administrativ). Në përcaktimin e transaksioneve totale, të ardhurat dhe shpenzimet nuk mund të kundërpeshohen.</p> <p>2. Njoftimi vjetor dorëzohet së bashku me deklaratën vjetore dhe pasqyrat financiare, në formë fizike ose elektronike, siç përcaktohet nga ATK-ja.</p> <p>3. Afati për dorëzimin e formularit për njoftimin e transaksioneve vjetore të kontrolluara është data e përcaktuar për dorëzimin e formulari i deklaramit vjetor dhe pagesës për tatimin në të ardhurat e korporatave.</p>	<p>the adjustment carried out by the tax administration of another country is not in line with the value of the open market and gives an explanation to that effect.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Controlled Transactions Notice</p> <p>1. Taxpayer involved in the controlled transactions, including loan surpluses, which in the reporting period in total exceed three hundred thousand euro (€300,000), complete and submit to TAK the form for notifying annual controlled transactions (attached in Annex no. 2 of this Administrative Instruction). In determining the total transactions, income and expenses cannot be counter weighted.</p> <p>2. Annual notice is submitted with the annual statement and annual financial statements, in physical or electronic form, as determined by TAK.</p> <p>3. Deadline for submission of application form for notice of annual controlled transaction is the date set for the submission of the annual declaration form and payment of corporate income tax.</p>	<p>raspolaganje, procenjuje da obavljeno uređenje od strane poreske administracije druge zemlje nije u skladu sa vrednošću na otvorenom tržištu i daje objašnjenje za ovaj uticaj.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Obaveštenje o kontrolisanim transakcijama</p> <p>1. Poreski obveznik je uključen u kontrolisanim transakcijama, uključujući bilanse kredita, koji u izveštajnom periodu ukupno prelaze tri stotine hiljada evra (300,000€), popunjava i šalje obrazac pri PAK za prijavu godišnjeg kontrolisanog prometa (priložen u Prilogu broj 2 ovog Administrativnog Uputstva). U određivanju ukupne transakcije, prihodi i rashodi se ne mogu meriti.</p> <p>2. Godišnje obaveštenje se podnosi zajedno sa godišnjim finansijskim izveštajima i, u fizičkom ili elektronskom obliku, kao što je određeno od strane PAK-a.</p> <p>3. Rok za podnošenje obrazaca za obaveštenje o godišnjim kontrolisanim transakcijama je datum koji je određen za podnošenje godišnjeg forme deklaracije i plaćanja poreza na dobit korporacija.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 29 Dokumentacioni për transferimin e çmimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Transfer pricing documentation</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Dokumentacija za transfer cene</p>
<p>1. Tatimpaguesi i përfshirë në transaksione të kontrolluara, kërkohet që të përgatis dhe paraqes informacion të mjaftueshëm dhe analiza për të verifikuar që kushtet e transaksioneve të tij të kontrolluara janë në përputhje me vlerën e hapur të tregut.</p> <p>2. Tatimpaguesi ka barrën e provës fillestare për të vërtetuar se kushtet në transaksionet e tij të kontrolluara janë në përputhje me parimin e tregut. Barra do të konsiderohet e përfunduar kur tatimpaguesi të ketë përgatitur dokumentacionin e transferimit të çmimit në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p>3. Dokumentacioni i transferimit të çmimit duhet t'i vihet në dispozicion ATK-së me kërkesë të tij, brenda tridhjetë (30) ditëve nga pranimi i kërkesës.</p> <p>4. Nëse tatimpaguesi dështon të përgatisë dokumentacionin në përputhje me këtë Udhëzim Administrativ dhe të paraqesë në ATK brenda afatit të përcaktuar në paragrafin 3 të këtij neni, ndëshkohet sipas paragrafit 1 të nenit 53 të Ligjit Nr. 03/L-222 për Administratën Tatimore dhe Procedurat.</p>	<p>1. Taxpayer involved in the controlled transactions is required to prepare and submit sufficient information and analysis to verify that the terms of its controlled transactions are in line with the open market value.</p> <p>2. The taxpayer has the initial burden of proof to prove that his terms of controlled transactions are in line with market principles. Burden will be considered completed when the taxpayer has prepared transfer pricing documentation in line with this Administrative Instruction.</p> <p>3. Transfer pricing documentation must be made available to TAK at his request, within thirty (30) days of receiving the request.</p> <p>4. If the taxpayer fails to prepare documentation in line with this Administrative Instruction and fails to submit to TAK within the time specified in paragraph 3 of this Article, is subject to fine under paragraph 1 of article 53 of Law no. 03/L-222 on Tax Administration and Procedures.</p>	<p>1. Poreski obveznik uključen u kontrolisanim transakcijama, se zahteva da pripremi i dostavi dovoljno informacija i analiza radi overavanja da su uslovi njenih kontrolisanih transakcija u skladu sa vrednošću otvorenog tržišta.</p> <p>2. Poreski obveznik ima početni teret dokazivanja da dokaže da su uslovi njegovih kontrolisanih transakcija u skladu sa tržišnim principima. Teret će se smatrati završenim kada poreski obveznik bude pripremio dokumenat o transferu cene u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom.</p> <p>3. Dokumentacija transfera cena treba da bude na raspolaganju PAK-u na njen zahtev, u roku od trideset (30) dana od dana prijema zahteva.</p> <p>4. Ako poreski obveznik ne pripremi dokumentaciju u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom i ne dostavlja je PAK-u unutar određenog roka iz stava 3 ovog člana, kažnjivo je prema stavu 1 člana 53 Zakona br. 03/L-222 o Poreskoj Administraciji i Procedurama.</p>

<p>5. Përgatitja dhe paraqitja e dokumentacionit të transferimit të çmimit nuk do të ndalojë ATK-në për të bërë një rregullim për efekt të transferimit të çmimit sipas nenit 27 të Ligjit, kur konstaton se kushtet e transaksionit të kontrolluar nuk janë në përputhje me parimin e tregut.</p> <p>6. Dokumentacioni i transferimit të çmimit përfshin:</p> <p>6.1. Përmbledhje të aktiviteteve të tatimpaguesit (historiku, trendet dhe një përshkrim të përgjithshëm të tregjeve përkatëse të referencës) dhe skemën organizative (detaje të njësive dhe departamenteve të biznesit);</p> <p>6.2. Përshkrimin e strukturës organizative të korporatës së grupit në të cilin tatimpaguesi është anëtar, duke përfshirë detajet e të gjithë anëtarëve të grupit, formën ligjore të tyre dhe përqindjet e tyre të pjesëmarrjes, dhe strukturën operative të grupit, duke përfshirë një përshkrim të përgjithshëm të rolit që secili anëtar i grupit ka në lidhje me aktivitetet e grupit, të lidhura me transaksionin apo transaksionet e kontrolluara;</p>	<p>5. Preparation and submission of transfer pricing documentation will not stop TAK to make an adjustment for the effect of transfer pricing under article 27 of the law when it determines that terms of the controlled transaction were not in line with the market principle.</p> <p>6. Transfer pricing documentation includes:</p> <p>6.1. Summary of activities of the taxpayer (history, trends and an overview of the respective reference markets) and organizational scheme (details of the business units and departments);</p> <p>6.2. Description of the organizational structure of the corporate group in which the taxpayer is a member, including the details of all members of the group, their legal form, and their rates of participation, and operational structure of the group, including a general description of the role each member of the group has in relation to the activities of the group, associated with the transaction or controlled transactions;</p>	<p>5. Priprema i podnošenje dokumentacije transfera cena neće zaustaviti PAK da obavlja uređenje za efekat transfera cena prema članu 27 Zakona, kada utvrdi da uslovi kontrolisane transakcije nisu bili u skladu sa principom tržišta.</p> <p>6. Dokumentacija transfera cena uključuje:</p> <p>6.1. Pregled aktivnosti poreskog obveznika (istorijat, trendovi i opšti opis odgovarajućih referentnih tržišta) i organizacionu šemu (detalji o poslovnim jedinicama i odeljenjima);</p> <p>6.2. Opis organizacione strukture korporacije grupe čiji je član poreski obveznik, uključujući i detalje svih članova grupe, njihov pravni oblik i njihovi procenti učešća, i operativnu strukturu grupe, uključujući i opšti opis uloge koju ima svaki član grupe u vezi sa aktivnostima grupe, povezane sa transakcijama ili kontrolisanim transakcijama;</p>
---	---	---

<p>6.3. Përshkrimi i transaksioneve të kontrolluara, duke përfshirë analizën e faktorëve të krahasueshmërisë të specifikuar nga neni 7 deri në nenin 13 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe detaje të politikave të zbatuara të transferimit të çmimit, atëherë kur është e nevojshme;</p> <p>6.4. Shpjegimi i përzgjedhjes së metodës më të përshtatshme të transferimit të çmimit dhe të treguesit financiar kur ky I fundit është i nevojshëm;</p> <p>6.5. Analiza e krahasueshmërisë, duke përfshirë:</p> <p>6.5.1 përshkrimin e procesit të kryer për të identifikuar transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara;</p> <p>6.5.2. shpjegimin e bazës për refuzimin e ndonjë transaksioni potencial të brendshëm të krahasueshëm të pakontrolluar, kur është e zbatueshme, dhe përshkrimin e transaksioneve të krahasueshme të pakontrolluara;</p> <p>6.5.3. analizën e krahasueshmërisë së transaksioneve të kontrolluara dhe transaksioneve të krahasueshme të pakontrolluara; dhe</p>	<p>6.3. Description of controlled transactions, including analysis of the comparability factors specified by Article 7 to Article 13 of this Administrative Instruction and details of the transfer pricing implemented policies, when necessary;</p> <p>6.4. Explaining the selection of the most appropriate transfer pricing method and, where necessary, the financial indicators;</p> <p>6.5. Comparability analysis, including:</p> <p>6.5.1 description of the process carried out to identify comparable uncontrolled transactions;</p> <p>6.5.2. explaining the basis for the rejection of any potential domestic comparable uncontrolled transaction, when applicable, and a description of the comparable uncontrolled transactions;</p> <p>6.5.3. comparability analysis of controlled transactions and comparable uncontrolled transactions; and</p>	<p>6.3. Opis kontrolisanih transakcija, uključujući analizu faktora uporedivosti utvrđenim članom od 7 do 13 ovog Administrativnog Uputstva i detalji primenjenih politika transfera cena, kada je to potrebno;</p> <p>6.4. Objašnjenje izbora najpogodnije metode transfera cena, i gde je potrebno, finansijskog pokazatelja;</p> <p>6.5. Analiza uporedivosti, uključujući:</p> <p>6.5.1 opis procesa radi identifikovanja uporedivih nekontrolisanih transakcija;</p> <p>6.5.2. objašnjenje osnove za odbacivanje neke potencijalne unutrašnje uporedive nekontrolisane transakcije, kada je to primenljivo, kao i opis uporedivih nekontrolisanih transakcija;</p> <p>6.5.3. analizu uporedivih kontrolisanih transakcija i uporedivih nekontrolisanih transakcija; i</p>
--	---	--

<p>6.5.4. detajimin dhe shpjegimet e çdo rregullimi të kryer të krahasueshmërisë;</p> <p>6.6. Shpjegimin e çdo analize ekonomike dhe projekti mbështetës;</p> <p>6.7. Detaje mbi çdo marrëveshje paraprake të çmimit, ose marrëveshje të ngjashme në vende të tjera, të zbatueshme në transaksionet e kontrolluara;</p> <p>6.8. Konkluzioni për përputhshmërinë e kushteve të transaksioneve të kontrolluara me parimin e tregut, duke përfshirë detajet e çdo rregullimi të kryer për arritjen e përputhshmërisë; dhe</p> <p>6.9. Çdo informacion tjetër që mund të ketë një ndikim material në përcaktimin e përputhshmërisë së tatimpaguesit me parimin e tregut në lidhje me transaksionet e kontrolluara.</p> <p>7. Dokumentacioni i transferimit të çmimit i përgatitur sipas kërkesave të detajuara në Kodin e Sjelljes të Bashkimit Evropian (BE) dhe anekset përkatëse të tij mbi dokumentacionin e transferimit të çmimit për shoqëritë e lidhura, të miratuara nga rezoluta 2006/C176/01 e datës 27 qershor 2006 nga Këshilli i BE-së dhe përfaqësuesit e qeverive të shteteve anëtare, konsiderohet se përmbush</p>	<p>6.5.4. details and explanation of each adjustment performed on comparability;</p> <p>6.6. Explanation of any economic analysis and support project;</p> <p>6.7. Details on any preliminary agreement on the price, or similar arrangements in other countries, applicable to controlled transactions;</p> <p>6.8. Conclusion on the compliance of controlled transactions terms with the market principle, including the details of any adjustment carried out for achieving compliance; and</p> <p>6.9. Any other information that may have a material impact on the determination of the taxpayer's compliance with the market principle in relation to controlled transactions.</p> <p>7. Transfer pricing documentation prepared according to the requirements detailed in the Code of Conduct of the European Union (EU) and its annexes on transfer pricing documentation for associated companies, approved by resolution 2006/C176/01 dated June 27, 2006 by the EU Council and representatives of the governments of member states is deemed to meet the</p>	<p>6.5.4. detalji i objašnjenjve svakog obavljenog uređenja poređenja;</p> <p>6.6. Objašnjenje svake ekonomske analize i projektu podrške;</p> <p>6.7. Detalji o svakom preliminarnom dogovoru o ceni, ili sličnih aranžmana u drugim zemljama, primenljive za kontrolisane transakcije;</p> <p>6.8. Zaključak o usklađenosti uslova kontrolisanih transakcija sa principom tržišta, uključujući detalje svakog uređenja obavljen za postizanje usaglašenosti; i</p> <p>6.9. Bilo koji drugi podatak koji može imati značajan uticaj na određivanje saglasnosti poreskog obveznika sa principom tržišta u odnosu na kontrolisane transakcije.</p> <p>7. Dokumentacija transfera cena pripremljena u skladu sa zahtevima koji su navedeni u Kodeksu Ponašanja Evropske Unije (EU) i njegove dotične priloge o dokumentaciji transfera cena za vezana društva, usvojene rezolucijom 2006/C176/01 od 27 juna 2006 od strane Saveta EU i predstavnika vlada država članica, smatra se da ispunjava uslove iz odredaba člana od 7 do 12 ovog</p>
---	--	---

<p>kërkesat e dispozitave nga neni 7 deri te neni 12 i këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>8. Tatimpaguesit me transaksione të kontrolluara nën shumën prej treqind mijë (300,000) euro konsiderohen se përmbushin kërkesat për dokumentacionin e transferimit të çmimit, edhe në rastin e përdorimit të transaksioneve të jashtme të krahasueshme. Seria e transaksioneve të jashtme të krahasueshme të pakontrolluara përditësohen vetëm një herë në tre periudha raportuese, me kusht që nuk ka pasur ndryshime materiale në transaksionet e kontrolluara, transaksionet e krahasueshme të pakontrolluara të jashtme ose rrethanat ekonomike përkatëse.</p> <p>9. Përderisa kushtet e operimit të biznesit mbesin të njejta, kërkimet në databazë për transaksionet e jashtme të krahasueshme të cilat janë pjesë e dokumentacionit të transferimit të çmimit, duhet të përditësohen çdo tre (3) vite.</p> <p>10. Me qëllim të zbatimit të vlerës së hapur të tregut për qëllime të transferimit të çmimit, informatat për treguesit financiar të transaksioneve të jashtme të krahasueshme duhet të përditësohen çdo vit.</p>	<p>requirements of the provisions of Article 7 to Article 12 of this Administrative Instruction.</p> <p>8. Taxpayers with controlled transactions under the amount of three hundred thousand (300,000) euro are considered to meet the requirements for transfer pricing documentation, even if in the case of using foreign comparable transactions. Series of foreign comparable uncontrolled transactions are updated only once every three reporting periods, provided that there were no material changes in the controlled transactions, comparable uncontrolled transactions or relevant foreign economic circumstances.</p> <p>9. While business operating conditions remain the same, database searches for comparable external transactions that are part of the pricing transfer documentation should be updated every three (3) years.</p> <p>10. In order to apply open market value for price transfer purposes, comparable external transaction financial information should be updated annually.</p>	<p>Administrativnog Uputstva.</p> <p>8. Poreski obveznici sa kontrolisanim transakcijama ispod iznosa od tri stotine hiljada (300.000) evra smatraju se da ispunjavaju uslove za dokumentaciju transfera cena, čak i u slučaju korišćenja spoljnih uporedivih transakcija. Serija spoljnih uporedivih nekontrolisanih transakcija se ažuriraju samo jednom u tri perioda izveštavanja, pod uslovom da nije bilo materijalne promene u kontrolisanim transakcijama, spoljnim uporedivih nekontrolisanih transakcija ili relevantnim ekonomskim okolnostima.</p> <p>9. Dok su uslovi poslovanja ostali isti , istraživanja u data bazi podataka za strane i uporedive transakcija koje su deo dokumentacije transfera cena mora da se ažurira svakih tri (3) godina.</p> <p>10. u Cilju primenile otvorene tržišne vrednosti za potrebe transfera cena, informacije o finansijskim pokazateljima sličnih stranih transakcija mora da se ažurira svake godine.</p>
--	--	---

<p>11. Dokumentacioni i transferimit të çmimit përveç që duhet të dorëzohet në një rënë nga gjuhët zyrtare në Kosovë, në rast të vecantë (me vullnetin e lirë) mundet të dorëzohet edhe në gjuhën Angleze, në formë elektronike apo në formë fizike.</p> <p>12. Nëse dokumentacioni i transferimit të çmimit i vënë në dispozicion është jo i plotë, përmban informacion jo objektiv ose fakte të pasakta ose nuk përfshin fakte apo informacione relevante të lidhura me çështjen, konsiderohet se dokumentacioni i tillë nuk i ka përmbushur kërkesat e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Mbështetja tek udhëzuesit e OECD për transferimin e çmimit</p> <p>Ky udhëzim administrativ bazohet në udhëzuesit e OECD-së nga lëmija e transferimit të çmimeve dhe çdo udhëzuesi tjetër që mund të nxirret në të ardhmen, për aq sa nuk është e rregulluar me legjislacionin vendor.</p>	<p>11. The transfer price documentation, except that it must be submitted to one of the official languages in Kosovo, in special cases (with free will) may be submitted in English either electronically or in physical form.</p> <p>12. If the transfer pricing documentation made available is incomplete, it contains non-objective information or incorrect facts or excludes evidence or relevant information related to the case, is considered that such documents do not meet the requirements of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Reliance on OECD transfer pricing guidelines</p> <p>This Administrative Instruction is based on the OECD guidelines in the area of price transfer and any other guideline that may be issued in the future, as long as it is not regulated by local legislation</p>	<p>11. Dokumentacija transfera cena, osim što treba da se podnosi na jednom od službenih jezika na Kosovu, u određenim slučajevima (slobodne volje) može se predati i na engleskom jeziku, u elektronskom obliku ili u fizičkoj formi.</p> <p>12. Ako je dostupna dokumentacija transfera cena nepotpuna, sadrži neobjektivne informacije ili netačne činjenice ili ne uključuje činjenice ili relevantne informacije vezane za slučaj, smatra se da takva dokumentacija ne ispunjava uslove iz ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Podrška kod uputstva OECD o transferu cena</p> <p>Ovo administrativno uputstvo se zasniva na uputstva OECD u oblasti transfera cene i bilo koji drugi uputstvo koje može doneti u budućnosti, u meri u kojoj nisu regulisani nacionalnim zakonodavstvom</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 31 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit të tij.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah Hoti</p> <hr/> <p style="text-align: right;">Ministër i Financave Datë 20/07/2017</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its publication.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah Hoti</p> <hr/> <p style="text-align: right;">Minister of Finance Date 20/07/2017</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Stupanje na snazi</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od njenog objavljivanja.</p> <p style="text-align: right;">Avdullah Hoti</p> <hr/> <p style="text-align: right;">Ministar Finansija Datum 20/07/2017</p>
---	---	--

SHTOJCA 1

JURIDISKIONE TË SPECIFIKUARA

Lista e mëposhtme përfshin vendet sipas përcaktimit të dhënë në nenin 5, paragrafi 1.4 të këtij Udhëzimi Administrativ

Nr.	Emri i juridiksionit
1	Andora
2	Antigua & Bermuda
3	Antigua
4	Aruba
5	Bahamas
6	Bahrain
7	Barbados
8	Belize
9	Bermuda
10	Brunei
11	Costa Rica
12	Dominica
13	Fiji
14	Gibraltar
15	Grenada
16	Guadalupe
17	Guam
18	Guatemala
19	Guernsey
20	Guyana
21	Haiti
22	Hong Kong
23	Ishujt British Virgin
24	Ishujt Cook
25	Ishujt Falkland
26	Ishujt Normand
27	Ishujt Solomon
28	Ishujt Turks dhe Caicos
29	Ishulli Christmas
30	Ishulli Mariana
31	Ishulli Marshall
32	Ishulli US Virgin
33	Isle of Man
34	Jamaica
35	Jersey
36	Liberia
37	Liechtenstein
38	Macao
39	Madeira
40	Maldives
41	Martinique

42	Mauritius
43	Micronesia
44	Monaco
45	Montserrat
46	Nauru
47	Netherland Antilles
48	Niue
49	Oman
50	Palau
51	Panama
52	Philippine
53	Republika Domenicane
54	Samoa
55	San Marino
56	Seychelles
57	St. Kitts dhe Nevis
58	St. Lucia
59	St. Vincent dhe Grenadines
60	Surinam
61	Tanzania
62	Tonga
63	Trinidad Tobacco
64	Tuvalu
65	Vanuatu

SHTOJCA 2

NJOFTIMI I TRANSAKSIONEVE VJETORE TË KONTROLLUARA

Periudha fiskale për të cilën plotësohet ky formular fillon më 01/01/201_ deri 31/12/201_

Shënim: Subjekt i plotësimit të këtij formulari është tatimpaguesi i përcaktuar në nenin 28 paragrafi 1 i këtij Udhëzimi Administrativ. Në përcaktimin e transaksioneve të kontrolluara totale të një tatimpaguesi për periudhën raportuese, duhet të përdoren vlerat absolute. Kjo do të thotë se të ardhurat dhe shpenzimet duhet të pasqyrohen veçmas, pra ato nuk mund të kundërpeshohen (nuk mund të raportohen shumat neto).

Pjesa e I-rë. Informacion mbi tatimpaguesin raportues

1. Emri i tatimpaguesit
2. NRB/NF i tatimpaguesit
3. Adresa
4. Personi i kontaktit
5. Numri i telefonit & e-mail
6. Jepni një përshkrim të shkurtër të aktivitetit (ve) të biznesit (maksimumi 350 karaktere).
.....
.....
.....
.....

7. Detajet e pronësisë së shoqërisë (kur është e aplikueshme)

Shoqëria jorezidente që kontrollon tatimpaguesin kosovar	
Emri	
Vendi i themelimit	
Rezidenca tatimore	
% e pronësisë tek tatimpaguesi	

Pjesa e II-të. Informacion mbi transaksionet e kontrolluara

8. Ju lutem listoni transaksionet e kontrolluara të kryera gjatë vitit që sjellin të ardhura të tatueshme dhe shpenzime të zbritshme siç kërkohet në tabelën e mëposhtme: (Transaksionet me të njëjtin kod transaksioni, të kryera me të njëjtin person, pasqyrohen në shumë totale por nuk kompensohen).

Nr.	Të dhëna identifikuese të palëve të tjera			Kodi i transaksionit	Transaksioni në Euro		Metoda e transferimit të çmimit*	Dok. i përgatitur i TÇ	
	Emri	Palë të lidhura			Zbritje të lejueshme	Të ardhura të vlerësueshme		PO	JO
		PO	JO						
1.									
2.									
3.									
4.									
5.									
	Totali								

*Në kolonën “Metoda e transferimit të çmimit” evidentoni metodën e përdorur të transferimit të çmimit nëpërmjet shkurtimeve të përcaktuara në fund të këtij aneksi (MÇKP, MÇR, MKP, MMNT, MNF dhe MT).

9. Gjendja e huave me palët e lidhura

Ju lutemi pasqyroni gjendjen e huave të marra ose të dhëna nga/me palët e lidhura si dhe nga/me persona në juridiksionet specifike.

Shumat e huazuara

Të dhëna identifikuese të personit jorezident (emri)	Rezidenca tatimore	Pa interes		Balanci në fillim të periudhës raportuese në Euro	Balanci në mbyllje të periudhës raportuese në Euro
		PO	JO		

Shumat e dhëna hua

Të dhëna identifikuese të personit jorezident (emri)	Rezidenca tatimore	Pa interes		Balanci në fillim të periudhës raportuese në Euro	Balanci në mbyllje të periudhës raportuese në Euro
		PO	JO		

10. Ju lutemi përshkruani ndryshimet (nëse ka) në strukturën ligjore të grupit apo ndryshimet tjera në funksionet e ushtruara, asetet e përdorura dhe rrisqet e marra.

11. Ju lutemi, listoni transaksionet e kontrolluara që lidhen me blerjen ose tjetërsimin e pasurive kapitale (të prekshme ose të paprekshme).

Transaksionet me pasuri kapitale

Të dhëna identifikuese të personit jorezident (emri)	Të lidhura		Rezidenca tatimore	Të ardhura nga tjetërsimi	Çmimi i blerjes
	Po	Jo			

12. A keni ofruar mallra apo shërbime tek palët e lidhura pa pagesë ose pa kompensim?

Po

Jo

13. A keni marrë mallra apo shërbime nga palët e lidhura pa pagesë ose pa kompensim?

Po

Jo

Pjesa e III: Të përgjithshme

14. Kodet e transaksioneve

Lloji i transaksionit	Kodi i transaksionit
Pasuri materiale	A
Lëndë të para	A1
Produktet e gatshme	A2
Pagesa të tjera për pasuri materiale	A3
Pasuri jo materiale	B
Të drejtat pronësore	B1
Qiratë (të ndryshme nga e drejta pronësore)	B2
Pagesa të tjera për pasuri jo materiale	B3
Shërbimet	C
Shërbime menaxhimi	C1
Shërbime administrimi	C2
Shërbime teknike	C3
Shërbime marketingu	C4
Kërkim dhe zhvillim	C5
Trajnime	C6

Komisione	C7
Shërbime të tjera	C8
Shërbime financiare dhe sigurimi	D
Interesa	D1
Zbritjet	D2
Sigurimet	D3
Pagesa garancioni	D4
Shërbime financiare të tjera	D5
Çdo e ardhur ose shpenzim tjetër	E
Alokim shpenzimesh	E1

15. Shkurtime:

Metoda e çmimit të krahasueshëm të pakontrolluar (MÇKP):

Metoda e Çmimit të Rishitjes (MÇR):

Metoda kosto plus (MKP):

Metoda e marzhit neto Transaksional (MMNT):

Metoda e ndarjes se fitimit (MNF):

Metoda të tjera (MT):

16. Deklaratë mbi saktësinë

Unë deklaroj se informacioni i dhënë në këtë formular dhe në dokumentacionin e bashkangjitur, është i njohur nga ana ime, i saktë dhe i përgatitur në mënyrë të sinqertë, bazuar në informacionin dhe evidencën në dispozicion.

Emri dhe mbiemri i personit përgjegjës

Nënshkrimi

APPENDIX 1

SPECIFIED JURISDICTION

The following list includes countries as set out in Article 5, paragraph 1.4 of this Administrative Instruction

No.	Name of Jurisdiction
1	Andorra
2	Antigua & Bermuda
3	Antigua
4	Aruba
5	Bahamas
6	Bahrain
7	Barbados
8	Belize
9	Bermuda
10	Brunei
11	Costa Rica
12	Dominica
13	Fiji
14	Gibraltar
15	Grenada
16	Guadalupe
17	Guam
18	Guatemala
19	Guernsey
20	Guyana
21	Haiti
22	Hong Kong
23	British Virgin Islands
24	Cook Islands
25	Falkland Islands
26	Normand Islands
27	Solomon Islands
28	Turks and Caicos Islands
29	Christmas Island
30	Mariana Island
31	Marshall Island
32	US Virgin Island
33	Isle of Man
34	Jamaica
35	Jersey
36	Liberia
37	Liechtenstein
38	Macao
39	Madeira
40	Maldives

41	Martinique
42	Mauritius
43	Micronesia
44	Monaco
45	Montserrat
46	Nauru
47	Netherland Antilles
48	Niue
49	Oman
50	Palau
51	Panama
52	Philippine
53	Dominican Republic
54	Samoa
55	San Marino
56	Seychelles
57	St. Kitts and Nevis
58	St. Lucia
59	St. Vincent and Grenadines
60	Surinam
61	Tanzania
62	Tonga
63	Trinidad Tobacco
64	Tuvalu
65	Vanuatu

APPENDIX 2

NOTICE ON ANNUAL CONTROLLED TRANSACTIONS

Fiscal period for which this form is completed begins on 01/01/201_ to 31/12/201_

Note: Subject to the completion of this form is the taxpayer referred to in Article 28 paragraph 1 of this Administrative Instruction. In determining the total controlled transactions of a taxpayer for the reporting period, absolute values should be used. This means that income and expenses should be reflected separately, meaning that they cannot be counter weighted (net amounts cannot be reported).

I-st Part. Information on reporting taxpayer

- 1. Name of taxpayer
- 2. BRN/FN of taxpayer
- 3. Address
- 4. Contact person
- 5. Phone number & e-mail
- 6. Give a brief description of the business activity(es) (maximum 350 characters).
.....
.....
.....
.....

7. Details of the company ownership (if applicable)

Non-resident company checking Kosovar taxpayer	
Name	
Place of establishment	
Tax Residence	
% of Ownership to the taxpayer	

Part II. Information on controlled transactions

8. Please list the controlled transactions carried out during the year that bring taxable income and deductible expenses as required in the following table: (Transactions with the same transaction code, carried out by the same person, reflected in total but not compensated).

No.	Identifying data for other parties			Transaction code	Transaction in Euro		Transfer Pricing Method*	TP prepared doc		
	Name	Related parties			Tax Residence	Allowable deduction		Estimated income	YES	NO
		YES	NO							
1.										
2.										
3.										
4.										
5.										
	Total									

* In the column "transfer pricing method" list the transfer pricing method used through abbreviations provided at the end of this Appendix (CUP, RPM, CPM, TNMM, PSM and OM).

9. Balance of loans to related parties

Please reflect the situation of loans or data from / to related parties as well as from / to people in specific jurisdictions.

Borrowed amounts

Identifying Data of non-resident person (name)	Tax residence	No interest		Balance at the beginning of the reporting period in Euro	Balance at the end of the reporting period in Euro
		YES	NO		

The amounts lent

Identifying Data of non-resident person (name)	Tax residence	No interest		Balance at the beginning of the reporting period in Euro	Balance at the end of the reporting period in Euro
		YES	NO		

10. Please describe the changes (if any) within the legal structure of the group or other changes in the functions exercised, assets used and risks assumed.

11. Please list the controlled transactions related to the acquisition or disposal of capital assets (tangible or intangible).

Capital assets transactions

Identifying Data of non-resident person (name)	Related		Residence tax	The proceeds from disposal	purchase price
	Yes	No			

12. Have you provided goods or services to related parties without any charge or compensation?

Yes

No

13. Have you received goods or services from related parties without payment or compensation?

Yes

No

Part III: General

14. **The transaction codes**

Type of transaction	Transaction Code
Tangible assets	A
Raw Materials	A1
Finished Products	A2
Other payments for tangible assets	A3
Intangible assets	B
Property rights	B1
Rents (other than property rights)	B2
Other payments for intangible assets	B3
Services	C
Management Services	C1
Administration Services	C2
Technical Services	C3
Marketing Services	C4
Research and Development	C5
Training	C6

Commissions	C7
Other Services	C8
Financial and insurance services	D
Interest	D1
Deductions	D2
Security	D3
Warranty payment	D4
Other financial services	D5
Any income or other expense	E
Expenditure Allocation	E1

15. Acronyms:

Comparable Uncontrolled Price Method (CUP);
Resale Price Method (RPM);
Cost plus method (CPM);
Transactional net margin method (TNMM);
Profit Split Method (PSM);
Other Methods (OM).

16. **Declaration on Accuracy**

I hereby declare that the information provided on this form and attached documentation, is known by me, accurate and prepared in a sincere way, based on the information and evidence available.

Name and Surname of responsible persons

Signature

PRILOG 1

SPECIFIKOVANE JURISDIKCIJE

Sledeća lista uključuje zemlje kao što je navedeno u članu 5, stav 1.4 ovog Administrativnog Uputstva

Br.	Naziv jurisdikcije
1	Andora
2	Antigua & Bermuda
3	Antigua
4	Aruba
5	Bahamas
6	Bahrain
7	Barbados
8	Belize
9	Bermuda
10	Brunei
11	Kosta Rika
12	Dominika
13	Fidži
14	Gibraltar
15	Grenada
16	Guadalupe
17	Guam
18	Guatemala
19	Guernsey
20	Guyana
21	Haiti
22	Hong Kong
23	Ostrva British Virgin
24	Ostrva Cook
25	Ostrva Falkland
26	Ostrva Normand
27	Ostrva Solomon
28	Ostrva Turks i Caicos
29	Ostrvo Christmas
30	Ostrvo Mariana
31	Ostrvo Marshall
32	Ostrvo US Virgin
33	Isle of Man
34	Jamaica
35	Jersey
36	Liberia
37	Liechtenstein
38	Macao
39	Madeira
40	Maldives
41	Martinique

42	Mauritius
43	Mikronezija
44	Monako
45	Montserrat
46	Nauru
47	Holandski Antili
48	Niue
49	Oman
50	Palau
51	Panama
52	Filipini
53	Republika Domenicane
54	Samoa
55	San Marino
56	Seychelles
57	St. Kitts dhe Nevis
58	St. Lucia
59	St. Vincent dhe Grenadines
60	Surinam
61	Tanzanija
62	Tonga
63	Trinidad Tobacco
64	Tuvalu
65	Vanuatu

PRILOG 2

OBAVEŠTENJE O GODIŠNJIM KONTROLISANIM TRANSAKCIJAMA

Fiskalni period za koji se popunjava ovaj formular počinje sa 01/01/201_ do 31/12/201_

Beleška: Popunjavanju ovog obrasca podleže poreski obveznik određen članom 28 stav 1 ovog Administrativnog Uputstva. Prilikom određivanja ukupno kontrolisanih transakcija od poreskog obveznika za period izveštavanja, treba koristiti apsolutne vrednosti. To podrazumeva da su prihodi i rashodi treba da se odražavaju odvojeno, znači one se ne mogu uporediti (ne mogu se prijaviti neto iznosi).

I-vi deo. Informacija o poreskom obvezniku koji izveštava

1. Ime poreskog obveznika
2. BRB/FB poreskog obveznika
3. Adresa
4. Kontakt lice
5. Broj telefona & e-mail
6. Dajte kratki opis aktivnosti biznisa (najviše 350 znakova).
.....
.....
.....
.....

7. Detalji vlasništva društva (ako je primenljivo)

Nerezidentno društvo koje kontroliše kosovskog poreskog obveznika	
Ime	
Mesto osnivanja	
Poreska rezidencija	
% vlasništva kod poreskog obveznika	

Deo II. Informacija o kontrolisanim transakcijama

8. Molimo vas navedite kontrolisanu transakcije sprovedene u toku godine koje donose oporezivi prihod i umanjene troškove kao što se zahteva u sledećoj tabeli: (Transakcije sa istim kodom transakcije, sprovedene od strane istog lica, ogledaju se u ukupan iznos ali se ne nadoknađuju).

Br.	Identifikacioni podaci ostalih stranaka			Kod transakcije	Transakcija u Evrima		Metoda transfera cena*	Pripremljena dokumentacija TC	
	Ime	Povezane stranke			Dopušten odbitak	Oporeziv prihod		DA	NE
		DA	NE						
1.									
2.									
3.									
4.									
5.									
	Ukupno								

*U koloni “Metoda transfera cene” evidentirajte korišćenu metodu transfera cene kroz određene skraćenice na kraju ovog priloga (MUNC, MCP, MTP, MNMT, MRD i OM).

9. Stanje zajmova sa povezanim strankama

Molimo vas da odrazite stanje uzetih ili datih zajmova od/sa povezanim strankama kao i od/sa licima u specifičnim jurisdikcijama.

Pozajmljeni iznosi

Identifikacioni podaci nerezidentnog lica (ime)	Poreska rezidencija	Bez kamata		Stanje na početku perioda izveštavanja u Evrima	Stanje na kraju perioda izveštavanja u Evrima
		DA	NE		

Iznosi dati u zajam

Identifikacioni podaci nerezidentnog lica (ime)	Poreska rezidencija	Bez kamata		Stanje na početku perioda izveštavanja u Evrima	Stanje na kraju perioda izveštavanja u Evrima
		DA	NE		

10. Molimo da opišete promene (ako ih ima) u pravnoj strukturi grupe ili druge promene u obavljenim funkcijama, korišćenih sredstava i preuzeti rizici.

11. Molimo vas navedite kontrolisane transakcije koje se odnose na kupovinu ili otuđenje osnovnih sredstava (materijalna ili nematerijalna).

Transakcije sa kapitalnom imovinom

Identifikacioni podaci nerezidentnog lica (ime)	Povezana		Poreska rezidencija	Prihodi od otuđenja	Kupovna cena
	Da	Ne			

12. Da li ste nudili robu ili usluge kod povezanih stranaka bez isplate ili bez nadoknade?

Da

Ne

13. Da li ste primili robu ili usluge od povezanih stranaka bez isplate ili bez nadoknade?

Da

Ne

III deo: Opšte

14. Kodovi transakcija

Vrsta transakcija	Kod transakcije
Materijalna imovina	A
Sirovina	A1
Gotovi proizvodi	A2
Ostale isplate za materijalnu imovinu	A3
Ne materijalna imovina	B
Vlasnička prava	B1
Kirije (različite od vlasničkih prava)	B2
Ostale isplate za ne materijalnu imovinu	B3
Usluge	C
Usluge upravljanja	C1
Usluge administriranja	C2
Tehničke usluge	C3
Usluge marketinga	C4
Istraživanje i razvoj	C5
obuka	C6

Provizije	C7
Ostale usluge	C8
Finansijske i usluge osiguranja	D
kamata	D1
Odbici	D2
Osiguranja	D3
Isplate garancije	D4
Ostale finansijske usluge	D5
Svaki prihod ili trošak	E
Raspodela troškova	E1

15. Skraćenice:

Metoda uporedive nekontrolisane cene (MUNC);
Metoda Cene Preprodaje (MCP);
Metoda troškovi plus (MTP);
Metoda neto marže Transakcije (MNMT);
Metoda raspodele dobiti (MRD);
Ostale metode (OM).

16. Izjava o tačnosti

Izjavljujem da su informacije date u ovaj obrazac i u priloženoj dokumentaciji, je meni poznat, tačan i pripremljen na iskren način, na osnovu informacija i dokaza na raspolaganju.

Ime i prezime odgovornog lica

Potpis